

KALAKOÏKOȘ XXVI

REVISTA PARA EL ESTUDIO, DEFENSA, PROTECCIÓN
Y DIVULGACIÓN DEL PATRIMONIO HISTÓRICO, ARTÍSTICO
Y CULTURAL DE CALAHORRA Y SU ENTORNO

2021



AMIGOS DE LA HISTORIA DE CALAHORRA

La asociación AMIGOS DE LA HISTORIA DE CALAHORRA no se identifica con la opinión
de los autores en uso del ejercicio de su libertad individual.

Kalakorikos (Calahorra)

Kalakorikos: revista para el estudio, defensa, protección y divulgación del patrimonio histórico, artístico y cultural de Calahorra y su entorno. – N. 1 (1996)–. – Calahorra: Amigos de la Historia de Calahorra, [1996]–. – v.; 24 cm.

Anual

ISSN 1137-0572

94(460.21 Calahorra)

1. Calahorra–Historia I. Amigos de la Historia de Calahorra, ed.

KALAKORIKOS tiene una periodicidad anual y es asequible por intercambio de publicaciones análogas, por suscripción en periodos anuales o, por compra de cada uno de sus volúmenes por separado.

Toda la correspondencia relacionada con intercambio, suscripción o adquisición debe dirigirse a:

AMIGOS DE LA HISTORIA DE CALAHORRA

APARTADO DE CORREOS 97

26500 CALAHORRA (LA RIOJA)

TELF. 941 14 65 20 – 941 13 45 37

www.amigosdelahistoria.es

amigosdelahistoriadecalahorra@gmail.com

Precio por volumen: 18 €

Kalakorikos se encuentra en las siguientes bases de datos bibliográficas, directorios y repositorios: DIALNET (Portal de difusión de la producción científica hispana); ISOC (Ciencias Sociales y Humanidades del CSIC); LATINDEX (Sistema regional de información en línea para revistas científicas de América Latina, El Caribe, España y Portugal); MIAR (Matriz d'Informació per a l'Avaluació de Revistes); REGESTA IMPERII (Base de datos Internacional del ámbito de la historia).

Kalakorikos, gracias al convenio firmado con la Universidad de La Rioja, volcará en Internet, a través del repositorio de DIALNET, los artículos de forma íntegra, cuatro meses después de su publicación. Antes solo se dispondrá del resumen.

© Amigos de la Historia de Calahorra

ISSN 1137-0572

D.L. LR 553-1996

© Imagen de cubierta: Donato Sota García, soldado calagurritano que sirvió en África. Foto: Vallés, Melilla.

Archivo familiar.

Diseño y maquetación: José Luis García – www.jlgarcia.es



Los textos publicados en esta revista están, si no se indica lo contrario, protegidos por la Licencia de Reconocimiento-No-Comercial-Sin Obras Derivadas 3.0 España de Creative Commons. Puede copiarlos, distribuirlos y comunicarlos públicamente siempre que cite su autor, el nombre de esta publicación y su ISSN, *Kalakorikos* (ISSN: 1137-0052). No los utilice para fines comerciales y no haga con ellos obra derivada. La propiedad intelectual de los textos y las imágenes corresponde a sus respectivos autores.

Sumario

Calahorra y la invasión Franco-Navarra de 1521: la emboscada del puente de Yesa y sus consecuencias

Calahorra and the French-Navarrese invasion of 1521: Yesa's bridge ambush and its consequences
Diego Téllez Alarcia 9

La toponimia en la documentación calagurritana del siglo XI

Toponymy in the 11 th century Calagurritan documentation
Pedro Pérez Carazo 23

Calahorra ante la Guerra de Navarra. Actas concejiles de Calahorra del año 1521

Calahorra in the face of the War of Navarre. Council Acts in the year 1521
Tomás Sáenz de Haro 49

El pleito por las pinturas de la capilla mayor de la parroquial de Santiago el Real de Calahorra

The lawsuit for the paintings of the main chapel of the parish church of Santiago el Real in Calahorra
Ana Jesús Mateos Gil 81

Alfares suburbanos en *Calagurris Iulia* (Calahorra, La Rioja), síntesis a veinte años de información

Suburban pottery in *Calagurris Iulia* (Calahorra, La Rioja), twenty-year summary
José Luis Cinca Martínez 117

Mobiliario marmóreo en *Calagurris* (Calahorra, La Rioja)

Roman marble furniture in *Calagurris* (Calahorra, La Rioja)
Rosa Aurora Luezas Pascual 141

Ramón Adán Stürtze, un carmelita calagurritano en tierras guatemaltecas. Obra literaria.

Ramón Adán Stürtze, carmelite from Calahorra in Guatemala. Literary work.
Max Araujo 163

Martín Fernández de Enciso: el riojano que dibujó el mundo

Martín Fernández de Enciso: the riojan who drew the world
José M.ª González Ochoa 177

Concepciones primigenias de una obra: trazas y dibujos de Calahorra conservados en el Archivo Histórico Provincial de La Rioja

Early conceptions of a work: examples of trails and drawings of Calahorra preserved in the La Rioja Provincial Historical Archive

Victoria Eugenia Herrera Hernández 187

Nuevos paralelos de las inscripciones de la iglesia de Santiago de Calahorra, dispersos por toda la península ibérica. Aproximación al “credo” social del barroco

New inscriptions closely resembling those from the church of Santiago de Calahorra dispersed throughout the iberian peninsula. An approach to the social “creed” of the Baroque period

Antonino González Blanco 209

Terapéutica farmacéutica en la periferia de Castilla en 1605

Castilian pharmaceutical therapy and update status in 1605

Juan Manuel Vázquez Lasa 217

Cien años del Desastre de Annual. Historia de una amarga derrota

One hundred years after Annual Disaster. History of a sadness defeat

María Antonia San Felipe 249

Calahorra durante la Guerra de la Convención (1793-1795). Una mirada local a un conflicto internacional

Calahorra during the War of the Convention (1793-1795). A local look at an international conflict

Sergio Cañas Díez 291

Terapéutica farmacéutica en la periferia de Castilla en 1605

Castilian pharmaceutical therapy and update status in 1605

Juan Manuel Vázquez Lasa*

Resumen

A principios del siglo XVII en la Real Chancillería de Valladolid, se vio un pleito entre dos boticarios. En él se incluyó el inventario de la botica motivo del litigio. A partir de este inventario se estudian los fármacos utilizados y su grado de actualización con la terapéutica de la época. Se observa una coincidencia del 84,5% del inventario con un catálogo atribuido a Zamudio de Alfaro. Los fármacos no coincidentes con el catálogo se encuentran en otros lugares de la península como Sevilla, Bayona (Pontevedra) y Vitoria. Se concluye que la farmacología empleada en la periferia castellana (Calahorra y Autol) en los inicios del siglo XVII era semejante a la de otros puntos de la geografía peninsular, incluidos centros neurálgicos como Madrid y Sevilla, demostrando un alto grado de actualización entre los sanitarios que ejercían en este territorio castellano.

Palabras clave: inventarios de medicamentos; patologías; materia médica; recursos terapéuticos; siglo XVII.

Abstract

There is a lawsuit between two pharmacists at the beginning of the seventeenth century in the royal chancery of Valladolid. The lawsuit included the inventory of the pharmacy under litigation. Based on this inventory, we studied the drugs used and the degree of update with the therapeutic at the time. There is an 84.5% coincidence when contrasted with the catalogue attributed to Zamudio de Alfaro. The non-coincident drugs are found in other parts of Spain such as Seville, Bayona (Pontevedra) and Vitoria. We conclude that the pharmacology used in the Castilian periphery (Calahorra and Autol) in the early seventeenth century was aligned to other parts of Spain, including key cities such as Madrid or Seville. This demonstrates an up-to-date knowledge within healthcare practitioners working in the Castilian periphery at that time.

Key words: medicines inventories; pathologies; materia medica; therapeutic resources; XVII century.

* Dr. Farmacéutico. E-mail: jm.vazquezlasa@gmail.com

Introducción

Este trabajo estudia la estandarización de la terapéutica y su grado de actualización en la Castilla periférica a principios del siglo XVII. Se parte del inventario del pleito¹ en el que se recogen todos los fármacos que Miguel de Amatria llevó desde su botica en Calahorra a la nueva que iba a establecer en Autol.

La elaboración de una relación de las existencias de una botica era decisión del boticario y de los prescriptores, para concretar qué fármacos emplear en su día a día. Hay que tener en cuenta que, además del médico, el cirujano prescribía determinados fármacos y había que contar con él a la hora de establecer las necesidades de la población como se verá más adelante, sin olvidarse del albéitar o veterinario para el tratamiento de la ganadería del municipio.

En los años del pleito, se carecía de un listado oficial sobre las existencias mínimas de una botica; no obstante hay constancia de la existencia en Madrid de un droguero llamado Pedro Brines² que falleció en 1599. Entre sus papeles se encontró un manuscrito encabezado como “Catálogo de las cosas que los boticarios han de tener en sus boticas” firmado por el doctor Andrés Zamudio de Alfaro y parece tratarse de un catálogo farmacéutico redactado por el propio Zamudio o bajo su

autoridad. Según Davis y López-Terrada³, es posible que este droguero lo utilizara como muestrario para surtir de fármacos a sus clientes y la lista fuera conocida y usada también por los propios boticarios e incluso por los que realizaban las visitas que eran otros boticarios designados por los ayuntamientos y no un visitador nombrado por el rey, como sucederá a partir de la venta de oficios⁴ en 1638. Este listado podría ser la primera parte del proceso de elaboración de una farmacopea en virtud de lo ordenado en 1593 para su redacción⁵. Se trataría del primer intento de regular legalmente qué medicamentos debía tener un boticario, sobre todo ante las visitas que realizaba el Protomedicato a las boticas de la corte y sus alrededores.

El distribuidor Brines falleció en Madrid en octubre de 1599 y la relación de Amatria con Autol se documenta en junio de 1603, ambas relaciones de fármacos son, por lo tanto coetáneas. Se utiliza este catálogo como referencia para compararlo con los medicamentos de Autol. De esta manera se puede pensar que los fármacos de Autol serían también habituales en Madrid y alrededores, cuando coincidan en ambos listados.

El objetivo es conocer la puesta al día de los recursos terapéuticos utilizados en la periferia castellana, y el grado de actualización de los sanitarios para, de este modo, aproximarse a la realidad sanitaria del momento. El vehículo es el servicio ofrecido por la botica con la elaboración, conservación y dispensación de los medicamentos habituales.

1. Los detalles del pleito se trataron en un trabajo anterior: VÁZQUEZ LASA, J.M. Medicamentos habituales en Calahorra y Autol en 1605. Aprovechamos para rectificar el error en el pie de foto de la fig. 3, p. 266 del citado artículo: donde dice libra, onza y escrúpulo debe decir libra, onza y dragma.
2. DAVIS, C. y LÓPEZ-TERRADA, M.L. Protomedicato y farmacia en Castilla...

3. El libro de Luis de Oviedo, boticario en Madrid, edición de 1595, que se usa en este trabajo como obra de referencia, lleva escrito en su portada lo siguiente: “Dirigido al Doctor Andrés Zamudio de Alfaro, Médico de Cámara del Rey don Felipe II, nuestro señor, y del Consejo Supremo de la Santa y general Inquisición, Protomédico general”.
4. FRANCÉS, M.C. y BARTOLOMÉ-PIEDRABUENA, M. Comment on devenait inspecteur...
5. FOLCH ANDREU, R. *Elementos de historia de la farmacia*, p. 201.

1. Materiales y método

Los medicamentos inventariados en el pleito entre Amatria y Robres se han ordenado y contrastado con la bibliografía que se detalla a continuación⁶. Se estudia la materia médica a través de estos textos y se analiza la idoneidad de cada medicamento comparándolo con otros trabajos que abarcan un ámbito cronológico semejante.

Con respecto a la bibliografía empleada, se usan tres versiones de la obra de Dioscórides, *Materia Medicinal y de los Venenos mortíferos*, las ediciones de 1555, de 1570⁷, que contienen los comentarios de Laguna⁸, y la de Salamanca⁹. Los comentarios de Laguna los empleó Font Quer en su obra¹⁰ *Plantas Medicinales. El Dioscórides renovado*.

La obra del Dr. Monardes empleada para tratar los fármacos venidos de Indias¹¹ es el *Libro que trata de las cosas que se traen de las Indias Occidentales, que sirven al uso de Medicina*. Las de Alonso de Juberá¹² y Luis de Oviedo¹³, ambos boticarios, se emplean

para conocer los métodos de elaboración y las composiciones de los medicamentos. Así Juberá al unguento litarge lo llama unguento de plomo, ya que ese es su componente principal¹⁴. Es autor de *Dechado y Reformatión de todas las medicinas compuestas y usuales, con declaración de todas las dudas en ellas contenidas, así de los simples que en ellos entran y sucedáneos que por los dudosos se hayan de poner, como en el modo de hacer*, publicada en Valladolid en 1578. La obra de Oviedo es *Método de la colección y reposición de las medicinas simples y de su corrección y preparación*, en las dos ediciones de 1595 y 1622. La *Palestra Pharmaceutica Chymico-Galénica*, obra de Félix Palacios¹⁵ que abarca la composición y las virtudes de los fármacos en uso, algunos desde el siglo XVI, llegando hasta el XVIII inclusive.

La *Farmacopea*¹⁶ de 1865 se emplea para confirmar, entre otros, que alquitira es goma tragacanto y el cardenillo es *viride aeris*, aunque Amatria lo anotó como *viridieris*. La *Nomenclatura farmacéutica*¹⁷ para conocer y confirmar las especies botánicas y composición química de determinados productos como el piretro, que es *Anthemis pyrethrum*. Se trata de *Nomenclatura Farmacéutica y Sinonimia General de Farmacia y de Materia Médica*, obra que recoge los productos y medicamentos de nombre antiguo y los relaciona con el nombre actual de 1826, lo cual ha facilitado la identificación de varios fármacos¹⁸. Con la obra del Dr. Zubía¹⁹, *Flora de La Rioja*, se ubican determinadas especies vegetales

6. El uso de dos libros se sustenta en una visita de boticas que se hizo en Galicia en la que se inspeccionaron los dos. Se trata de los autores Luis de Oviedo y de Alonso de Juberá (vecino de Ocón, La Rioja). Ambas obras se citan en las visitas de 1614 a la botica de G. Xerxe en Bayona (Pontevedra). CHARRO ARIAS, A. y BARREIRO TRONCOSO, B. Contribución a la historia de la farmacia en Galicia...

7. DIOSCÓRIDES, P. *Acerca de la Materia Medicinal*, ed. 1570.

8. DIOSCÓRIDES, P. *Acerca de la Materia Medicinal*, ed. 1555.

9. DIOSCÓRIDES, P. *Acerca de la Materia Medicinal*, ed. 2006, p. 37.

10. FONT QUER P. *Plantas medicinales. El Dioscórides Renovado*.

11. MONARDES N. *Historia medicinal de las cosas que se traen de nuestras Indias Occidentales, que sirven en medicina*.

12. JUBERA A. *Dechado y reformatión de todas las medicinas vsuales, con declaración de todas las dudas en ellas contenidas*

13. OVIEDO L. *Método de la colección y reposición de las medicinas simples y de su corrección y preparación*. Se emplea esta edición principalmente por ser la más próxima a la del inventario de la botica.

14. JUBERA A. *Op. cit.*, p. 287.

15. PALACIOS, F. *Palestra Pharmaceutica Chymico-Galenic* (edición de 1763). Cuando no se indica otra cosa todas las referencias a la *Palestra* se refieren a esta edición.

16. FARMACOPEA española.

17. JIMÉNEZ, M. *Nomenclatura farmacéutica y sinonimia general de farmacia y de materia médica*.

18. El conocimiento de esta obra lo agradezco al Dr. Cecilio Venegas Fito, compañero farmacéutico.

19. ZUBÍA e ICAZURIAGA I. *Flora de La Rioja*.

para verificar que se conocían y cultivaban en nuestra tierra como habituales.

Por último dos obras actuales como el *Vademécum de Fitoterapia*²⁰ y el francés²¹ *Précis de Matière Médicale*, se han utilizado para comprobar las virtudes de determinados fármacos en la actualidad y su coincidencia con el uso antiguo.

La comprobación de la existencia de fármacos, ajenos al catálogo de Zamudio, en otros lugares como Sevilla, Vitoria o Bayona (Pontevedra) se utiliza para indicar que, aunque no los distribuía Brines, eran de uso habitual en otros puntos de la geografía peninsular, y por lo tanto, comprobar el grado de “puesta al día” de los sanitarios riojanos.

2. Relación de fármacos de la periferia castellana (el ejemplo de Calahorra/Autol)

Amatria llevó 200 productos, y 13 utensilios, ya que tal como se dice en el expediente, Robres iba a desarrollar en Autol funciones de boticario²².

La lista de Amatria no está ordenada al completo, aunque sí hizo grupos; en alguno se incluyen medicamentos ajenos al grupo que está relacionando, que se incorporaban y que quedaron ahí, por tanto descolocados del lugar en el que debieran haber estado. Las hojas de sen y el guayaco aparecen entre los ungüentos, por ejemplo. También se han encontrado fármacos nombrados igual en las

dos relaciones como el mijo del sol, en los dos listados en latín.

La relación de Autol abarca desde medicamentos simples, raíces o semillas hasta otros muy elaborados como ungüentos, píldoras o trociscos. Se hallan referencias a los tres reinos de la naturaleza: predomina el reino vegetal (hierbas, raíces, semillas...), seguido del reino mineral como grupo diferenciado (cobre, carbonato de calcio, arsénico, hierro...) y por último el reino animal (almizcle, escorpiones y ranas como componentes de varias formulaciones). Como fármaco traído de Indias hay que citar el guayaco, o palo santo, que trata Monardes, y Amatria llevó a Autol, además en cantidad importante como es una libra (345 gramos). Se puede afirmar que se utilizaba una terapéutica basada en el Helenismo, con el uso de polifármacos, pero se notaba la influencia de Paracelso con la presencia significativa de minerales²³ y algunas drogas venidas de América.

Las formas farmacéuticas abarcan todas las vías de administración. Sin ser exhaustivos, se llevaron medicamentos orales como los cordiales, electuarios, píldoras; medicamentos tópicos como aceites, emplastos, ungüentos; de aplicación ótica (oídos) como el aceite de bayas de laurel y el aceite nardino; de administración oftalmológica (ojos) como el agua rosada, la raíz de eléboro blanco, entre otros. Los de uso ginecológico, entre ellos gálbano, la raíz de galanga y los trociscos de mirra, de alcaparras y de alhandal. Para las enfermedades venéreas usaban los polvos de Juan Vigon, el electuario de Hamech, el emplasto de ranas y el guayaco. Medicamentos con actividad pulmonar como la conserva violada (de violetas), el incienso y los trociscos de *terra sigillata*. No se puede olvidar que unos años antes la comarca fue devastada por una

20. ARTECHE GARCÍA, A. *Fitoterapia. Vademécum de prescripción*.

21. PARIS, R.R. y MOYSE, H. *Précis de matière médicale*.

22. En el pleito un testigo declaró que “...en virtud de lo que sabe e vio este testigo que Miguel de Robres asistió y estuvo en la botica seis o siete meses, dando recado en ella a las personas que lo pedían hasta que se le acabó y este testigo le vio traer y hierbas e rosas y hacer cocimientos en la cual botica asistió hasta cerca de san Juan pasado y esto es público e notorio...”

23. FERNÁNDEZ-CARRIÓN, M. y VALVERDE, J.L. *Farmacia y sociedad en Sevilla en el siglo XVI*, p. 47.

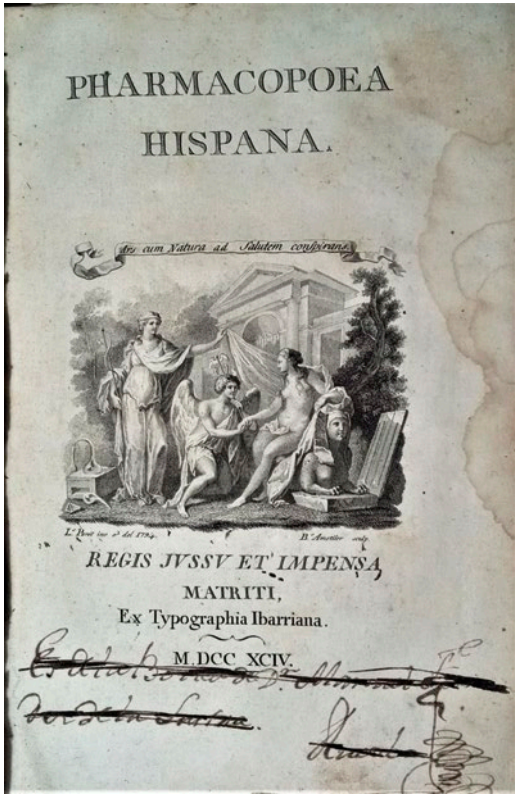


Figura 1. Farmacopea Hispana, edición de 1794.

terrible peste²⁴. El reflejo en la botica se advierte con la presencia de aceite de escorpiones, triaca magna y michleta, considerados específicos contra ella.

La verificación de que los cirujanos prescribían medicamentos podría ser el emplasto contra rotura de pelle Arietina, que lo trató en su obra el cirujano Hidalgo de Agüero²⁵. Además Amatria llevó a Autol fármacos de uso quirúrgico como el aceite rosado que se aplicaba caliente, friccionando las partes reumáticas y que Juberá aconsejaba formularlo conforme a la voluntad del médico o cirujano

que lo usaran²⁶. El emplasto de diapalma del que Juberá también indica que es un emplasto quirúrgico, que se debe agitar con espátula de palma o pino²⁷ (de ahí su nombre), empleado para tratar úlceras y llagas. Por último, el euforbio que lo usaban los cirujanos al exterior mezclado en emplastos vexcatorios ya que era caustico²⁸. Los albéitares también lo usaban en tratamientos para animales.

Entre los utensilios hay una prensa, dos almireces, cuatro medidas, un marco, un perol, una espátula, una alquitara de metal..., todo ello material necesario para la elaboración de los fármacos que se iban a disponer en sus anaqueles. El utillaje no se relaciona en un solo grupo, sino en dos, uno al final tras la relación de los fármacos²⁹.

Hay nombres que coinciden exactamente en ambos listados, el Amatria y el de Zamudio. En algunos la igualdad es fácil como en la conserva rosada, electuario de zumo de rosas o emplasto géminis, pero en algún otro, como mijo del sol, se escribe en los dos listados igual: *miliun solis*, en latín. A este respecto, resaltar que Amatria relacionó indistintamente nombres en castellano, que son la mayoría, con nombres en latín, como este caso del mijo del sol; también las semillas de apio en el inventario de Amatria se anotaron como *s^{is}. apij* (*seminis apii*). Este grupo de las semillas se inicia con varios nombres en latín y se termina en castellano. El primero de ellos es *seminis anisi* (anís), después *ocimi seminis* (semilla de albahaca), *seminis citri* (cidras), y varios más. Este es el grupo donde se anotaron más fármacos en latín.

Una vez identificados y ordenados todos los fármacos, coinciden con los de la lista de

26. JUBERA A. *Op. cit.*, p. 221.

27. *Ibidem*, p. 326.

28. PALACIOS F. *Op. cit.*, p. 673.

29. Finaliza la relación añadiendo "un espatulero, un cazo, más van con todas las cosas aquí declaradas con cada una su vasija de botes grandes, pequeños y cajas".

24. LÁZARO RUIZ, M. y GURRÍA GARCÍA, P.A. La peste de 1600 en la ciudad de Calahorra.

25. HIDALGO DE AGÜERO B. *Thesoro de la verdadera Cirugía y via particular contra la común*, p. 257.

Zamudio el 84,5% (169 sobre el total de 200). Amatria concretó los siguientes grupos: aceites, aguas, conservas, cordiales, electuarios, emplastos, flores, gomas, hierbas usuales, minerales, mirabolanos, píldoras, polvos, productos, raíces, semillas, simples, siropes o jarabes, trociscos, ungüentos, y por último los utensilios. Además no todos los grupos se diferenciaron con un epígrafe previo que indicase un nuevo grupo, sino que sin solución de continuidad, después de los minerales, incorporaron las raíces sin hacer ninguna separación y del mismo modo los demás.

3. Fármacos ajenos a la lista de Zamudio

Los medicamentos que se llevaron a Autol y que no constan en la relación de Zamudio, son el 15,5% (31 sobre el total de 200). Podrían ser peticiones concretas tanto del médico, como del cirujano o del albéitar. Los grupos que contienen algún producto no recogido en el catálogo de Zamudio son aguas, emplastos, gomas, hierbas, jarabes, minerales, píldoras, polvos, raíces, semillas, simples, trociscos y electuarios. Se muestra a continuación el estudio detallado de cada uno de ellos a partir de la información obtenida en la bibliografía utilizada.

El aguardiente lo incluyó Palacios en el grupo de los espíritus ardientes, dentro de las aguas destiladas. Es el producto que se obtiene por destilación del vino. Además de sus propias virtudes terapéuticas, era usado como vehículo para elaborar diferentes formulaciones. Se añadía para favorecer la extracción de principios activos y para facilitar la adición de algún componente en alguna fórmula³⁰. En

las visitas de las dos boticas que se hicieron en Calahorra en 1620 faltó el aguardiente en la de Diego Matute, pero no en la de Miguel de Amatria. Tampoco se halló en la botica de Aldeanueva, que era del boticario de Alfaro, Diego Navarro regentada por el mancebo Juan de Oña³¹. En Sevilla se registró en los inventarios de 1551, 1570 y en 1544 en una relación de medicamentos administrados a un canónigo de la catedral hispalense³².

En el grupo de los emplastos hay uno que no figura en la lista de Zamudio. Se trata del emplasto contra rotura de pele aratina. Lo recogió Jubera³³ y se componía de pez que es el aglutinante, al cual se le añadían litargirio, amoniaco, opopónaco, entre otros, y además sangre humana y piel de carnero o de cabrito sin quitar el pelo. Esta piel de carnero es lo que le daba nombre ya que en el diccionario de la Real Academia de la Lengua se puede encontrar la definición de arietina como “semejante a la cabeza del carnero”. Luis de Oviedo³⁴ también lo trató en su edición de 1622. Empezaba indicando que los emplastos frescos se pegaban bien, pero pasado un tiempo se secaban y ponían duros. Esto era un inconveniente porque para que la rotura se uniese era necesario que el emplasto pegase bien. Indicaba que la piel de carnero se debía poner en agua con vinagre hasta que no quedasen más que los pelos, colarla y calentar a fuego lento hasta que tuviese consistencia de linimento o jalea³⁵. En cuanto a la sangre de hombre Jubera explicaba que había autores que pedían que fuera de hombre ruso, lo cual

30. En la elaboración del aceite de arañas se incorporaba alcanfor disuelto en alcohol a lo largo de su preparación. FOLCH ANDREU R. Los preparados galénicos de año, p. 161.

31. Archivo Municipal de Calahorra (en adelante AMC), sig. 75007, 1620. El boticario de Alfaro daba el mismo servicio a Aldeanueva que el que contrató Amatria con Autol.

32. FERNÁNDEZ-CARRIÓN, M. y VALVERDE, J.L. *Op. cit.*, p. 100.

33. JUBERA A. *Op. cit.*, p. 317.

34. OVIEDO L. *Método de la colección y reposición...* (ed. 1622), p. 488.

35. *Ibidem*, p. 494.

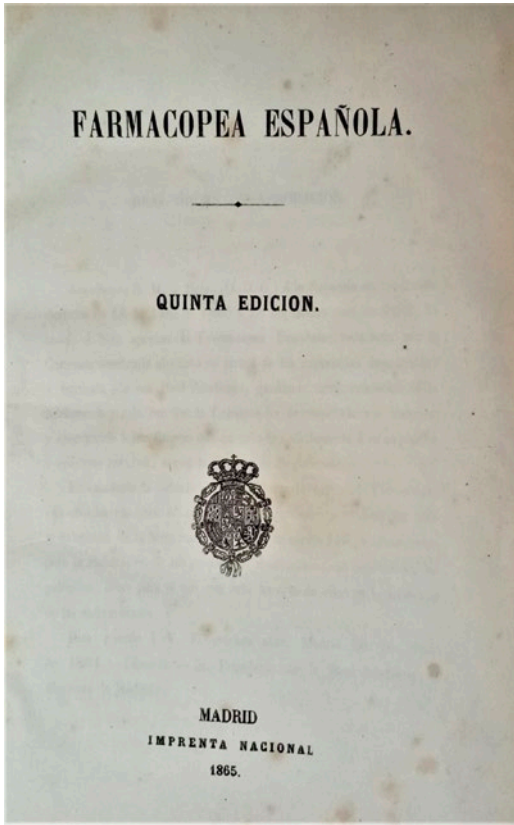


Figura 2. Farmacopea Española, edición de 1865.

consideraba un inconveniente si cada vez que había que hacer esta fórmula había que buscar una sangre con esa característica. Señalaba a otro autor que decía que la sangre debía ser de un hombre flemático, pero lo que verdaderamente causaba risa a Jubera, y así lo expresó, era la opinión de alguno que decía que debía ser la sangre de un hombre descabezado. Comentaba que sería un caro emplasto si cada vez hubiese que buscar sangre que cumpliera esa condición. Sobre el uso terapéutico, Hidalgo de Agüero señala que se usaba contra las roturas y hernias³⁶. Se administraba extendido sobre piel de carnero y adherido a modo de pegado o parche. Quede aclarado que se

36. HIDALGO DE AGÜERO, B. *Op. cit.*, p. 257.

necesitaban dos pieles, una cocida formando parte de la fórmula y otra la que se utilizaba para adherir el emplasto a la piel del enfermo.

En el grupo de las gomas hay tres que no aparecen en la lista de Zamudio. Son bornix, borraja y drago de gota. Este último se anota en el grupo de las gomas previo al drago común. Sobre bornix se ha encontrado burnea y burnia³⁷ que es una resina roja de trementina o brea seca. A su vez existe el escarabajo de trementina roja que es de México y parásito de los pinos³⁸. La segunda de las gomas es borraja³⁹, gomorresina de la borraja. Se trata de un mucílago neutro con sales minerales, que es emoliente, antiinflamatorio y balsámico⁴⁰. Zubía localizó la borraja en las huertas de Logroño y también de forma espontánea⁴¹. Por último el drago de gota que no es la sangre de drago, ya que se relacionaron uno a continuación del otro. El drago de gota es el fruto del árbol, que por incisión produce la sangre de drago, que es la gota o lágrima que sale de él⁴². Este exudado del fruto será la sangre de drago en pan. Tanto uno como otro tenían la virtud de retener flujos de vientre administrados en clisteres y por vía oral. También soldaban llagas frescas y recientes⁴³. Sangre de drago de gota se encontró en el inventario de la botica de Antonio Ruiz Soberal, en Sevilla en 1624⁴⁴.

37. JIMÉNEZ, M. *Op. cit.*, v. 2, p. 44.

38. *DICCIONARIO Merriam Webster v. Escarabajo rojo de trementina.*

39. GUAL CAMARENA, M. *Vocabulario del comercio medieval...*

40. ARTECHE GARCÍA, A. *Op. cit.*, p. 102.

41. ZUBÍA e ICAZURIAGA, I. *Op. cit.*, p. 121. Subspontáneo se refiere a plantas introducidas por el hombre voluntariamente, que han escapado del cultivo y sobreviven sin más intervención humana durante un tiempo determinado.

42. MOLINOS TEJADA, M.T. y GARCÍA TEIJEIRO, M. La sangre de dragón y el drago.

43. MONARDES, N. *Op. cit.*, p. 64.

44. FERNÁNDEZ-CARRIÓN, M. y VALVERDE, J.L. *Op. cit.*, p. 48 y 83.

Entre las hierbas se citan dos: murtones y sínfito. Con murtones se refiere al mirto o arrayán que Dioscórides trata en el libro I⁴⁵. Era mejor el negro que el blanco y tanto la planta como el fruto eran astringentes. El fruto verde y seco se administraba a los que escupían sangre y padecían punzadas en la vejiga. Zubía⁴⁶ lo recogió en los jardines de Logroño. En cuanto al sínfito, se trata de la consuelda mayor que se usaba en emplasto para cicatrizar heridas recientes. De ahí el nombre de consuelda, por la facultad que tiene para soldar las partes divididas. Sus emplastos eran muy buenos contra inflamaciones, sobre todo las de ano, junto con hojas de hierba cana (*Senecio vulgaris* L.). El sínfito se criaba en contados puntos del Pirineo, como el valle de Arán, también se podían encontrar restos de antiguos cultivos en las huertas próximas a conventos y monasterios⁴⁷, lo que confirma su uso medicinal en las boticas monacales. La consuelda se derramó en la visita a la botica de Diego de Chaves (Sevilla), por añejo o corrompido⁴⁸. El Dr. Zubía lo recogió “citado en Cameros en un herbario antiguo”; del senecio registró que era una planta muy común en toda la provincia y que florecía casi todo el año⁴⁹.

En el grupo de los jarabes dos no constan en la lista de Zamudio. Son el jarabe de rosas verdes y el de murtones o arrayanes. El jarabe de rosas verdes lo citaron con este nombre Dioscórides, Laguna, en sus comentarios, y Jubera que es posiblemente quien arrojó luz sobre qué son las rosas verdes. Tanto Laguna como Dioscórides citaron las rosas verdes como componentes de las pastillas de rosas.

Por su parte Jubera aceptaba que en los trociscos de tierra sellada (*terra sigillata*), se usaran las rosas verdes para elaborarlos y luego cuando desarrolló la fórmula dijo que había autores que indicaban que debían ser verdes, pero para el efecto que pretendían estos trociscos, convenía más que fueran secas. La interpretación es que las rosas debían ser recolectadas y elaborar la fórmula con las rosas verdes (frescas) inmediatamente⁵⁰. El jarabe de murtones como se ha dicho es el jarabe de arrayanes. Jubera al desarrollar la fórmula se refirió a Mesué como autor y recomendaba que se hiciera con el zumo o en su defecto con una infusión de las bayas más frescas del arrayán; no obstante aconsejaba tener preparado un arroje de arrayán que se podía conservar todo el año y con él hacer el jarabe cuando faltase el zumo fresco.

En cuanto a los minerales, en la lista que se llevó a Autol hay cuatro que no recogió Zamudio. Son arsénico, bolo arménico, *margaritonis* y margaritas pp. Los dos últimos figuran prácticamente uno a continuación del otro. Tanto *margaritonis* como margaritas pp. son el mismo producto químico, las perlas, en concreto carbonato de calcio. Palacios explicaba cómo hacer las margaritas preparadas que es a lo que se refiere la abreviatura “pp”. Se trataba de pulverizar sobre una piedra de pórfido las perlas con agua rosada o de llantén para hacer una masa líquida y moler hasta que no se sintiese el polvo entre los dedos, en ese momento se hacían masas pequeñas, se secaban y guardaban para el uso⁵¹. *Margaritonis* es lo mismo, pero molido más grueso. Las margaritas preparadas se citan en el inventario de la botica de Sevilla de Antonio

45. DIOSCÓRIDES, P. *Sobre los remedios medicinales...* 2006, p. 125.

46. ZUBÍA e ICAZURIAGA, I. *Op. cit.*, p. 64.

47. FONT QUER, P. *Op. cit.*, p. 548.

48. FERNÁNDEZ-CARRIÓN, M. y VALVERDE, J.L. *Op. cit.*, p. 29.

49. ZUBÍA e ICAZURIAGA, I. *Op. cit.*, p. 95 y 121.

50. Hay que tener en cuenta que estos jarabes en el orden del documento de referencia, van citados así: ...de rosas secas, de membrillos, de rosas verdes,...

51. PALACIOS, F. *Op. cit.*, p. 642.

Ruiz Soberal⁵², de 1624. En la visita de Vitoria de 1609, se anotaron en falta los polvos cordiales de diamargariton frio y volvieron a faltar en la revisita. Se le mandó proveerse y formularlos según la receta de Fragoso⁵³. Juan Fragoso, médico y cirujano del rey escribió sobre lo que se traía de las Indias orientales de uso en medicina. De las perlas señaló que valían contra la peste y enfermedades malignas, además de ser consideradas con una cierta virtud astringente⁵⁴. El bolo arménico era una arcilla roja, suave al tacto, tónica y astringente⁵⁵. Su color se debía al óxido de hierro. Monardes recogió que con ella se preparaban unos polvos muy eficaces como contra veneno y recomendaba usar el peso de tres reales. Esta referencia es relevante porque, en este inventario que se llevó a Autol se recoge que, de arsénico se llevaron dos reales y se ha interpretado como que se refiere al peso de monedas de dos reales, del mismo modo que hace Monardes⁵⁶. El uso de bolo arménico como alexifármaco o contraveneno, estaría perfectamente justificado⁵⁷. En la vista de Bayona en 1614, Gonzalo Xerxe, tuvo también un botecillo de bolo arménico preparado. El

arsénico por último, es un veneno corrosivo si se ingiere. En la Farmacopea de 1865 se recoge como un producto metalúrgico⁵⁸. Palacios en la Palestra decía de él que era un mineral formado en pedazos duros, que se quebraban fácilmente, muy blancos, lisos y resplandecientes⁵⁹. Era el más corrosivo de los arsénicos. Ingerido producía dolor, vómitos, convulsiones y muerte. Además de su uso exterior proponía mezclarlo con harina en polvos muy sutiles y darlo a comer a los ratones: todos morían. Desaconsejaba ingerirlo por muy preparado que estuviera ya que causaba siempre impresiones de veneno. En Sevilla se inventarió en la botica Juan de Luzio en 1570⁶⁰

Respecto a las píldoras, las que no aparecen en la lista de Zamudio son las estomáticas. Juberá las formuló con mirabolanos, agárico, turbit, anís y otros componentes. Como se dice más adelante purgaban y después fortificaban el estómago. Además de en Autol y Calahorra eran usuales también en Sevilla. Fueron otro de los preparados que se destruyeron en la botica de Diego de Chaves⁶¹ en la visita de 1545 y se registró en el inventario de la cesión de la botica de Juan de Luzio a su nieto en 1570. También en Aldeanueva, como se anotó en la inspección que se hizo en 1620 por parte del ayuntamiento de Calahorra⁶². En la botica de Gonzalo Xerxe de Bayona, 1614, las píldoras estomáticas se le consideraron buenas.

Los únicos polvos que se llevaron a Autol fueron los de aromático rosado. En la Palestra se dirá que en estos polvos tanto el ámbar como el almizcle eran muy aromáticos y solían causar vapores a los hombres melancólicos y efectos histéricos a las mujeres, por

52. FERNÁNDEZ-CARRIÓN, M. y VALVERDE, J.L. *Op. cit.*, p. 95.

53. GONZALO BILBAO, F. Una visita a las boticas de Vitoria el año 1609.

54. FRAGOSO, J. *Discursos de las cosas Aromáticas...*, p. 28 y ss.

55. NYSTEN, P.H. *Diccionario de Medicina...* p. 178.

56. Monardes cita varias veces el peso de las monedas como referencia de la cantidad a añadir en una formulación. En el jarabe de zarzaparrilla, trata de la zarzaparrilla en polvo y explica que tomando el peso de un real en polvo... También al hablar de la cañafístula dice que la dosis que se da es el peso de diez reales de pulpa... Por último hablar de la preparación de unos polvos contraveneno incorpora al preparado el peso de tres reales de bolo arménico. MONARDES, N. *Op. cit.* p. 17, 20 y 108.

57. En el siglo XVII el bolo arménico se aplicaba contra la peste bubónica junto al jarabe de endivias (NESTARES PLEGUEZUELO, M.J. y CABEZAS LÓPEZ, M.D. El aprovisionamiento de medicamentos...), ambos están en esta relación que se llevó a Autol.

58. FARMACOPEA española, 1865, p. 16.

59. PALACIOS, F. *Op. cit.*, p. 695.

60. FERNÁNDEZ-CARRIÓN, M. y VALVERDE, J.L. *Op. cit.*, p. 85.

61. *Ibidem*, p. 29 y 92.

62. AMC, sig. 75007, 1620.

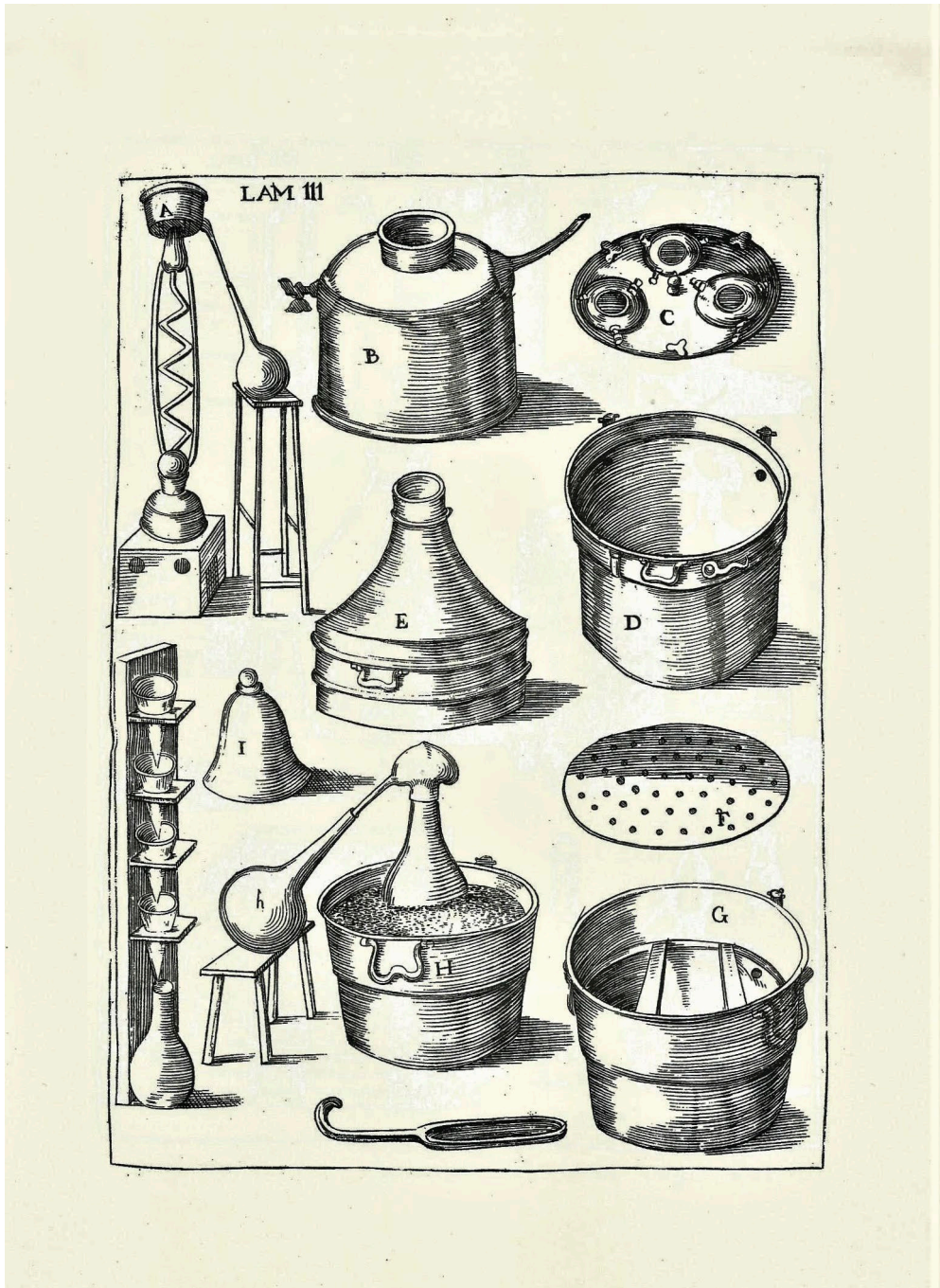


Figura 3. Diverso material de laboratorio. *Palestra Pharmaceutica Chymico-Galenica*. Edición facsímil, 1706.

lo que solo se debían añadir si el médico los consideraba necesarios. Esta teoría enlaza con la de Paracelso que sostenía que los medicamentos no pueden ser iguales para los hombres que para las mujeres, ya que sus efectos varían según los casos⁶³. Estos polvos se citan en tres inventarios de Sevilla, en concreto en el de 1551, 1570 y 1624⁶⁴. También en Bayona, en la botica de Gonzalo Xerxe, 1614, visitaron una onza y de buena calidad. La misma cantidad que Amatria llevó a Autol⁶⁵.

En el grupo de las raíces hay dos ajenas al catálogo de Zamudio: carlina angelica y bistorta. La primera se recoge con el mismo nombre en todas las referencias que se manejan y todas remiten al nombre botánico de *Carlina acaulis* L. Es conocida como flor del sol, de acción estomacal y digestiva⁶⁶. En Sevilla se encontró en los inventarios de 1551 y 1570, y el Dr. Zubía la registró en las montañas de Panticosa⁶⁷ (Huesca). En la visita de Bayona a Xerxe le registraron un botecillo de raíz de corlina (sic). La segunda raíz que se llevó, bistorta, es un rizoma. Dioscórides en su edición de 1555, citado por Font Quer⁶⁸, dice que Laguna⁶⁹ se refería a una planta llamada británica y los comentarios eran sobre la bistorta, que en las boticas la llamaban tormentilla debido a que es retorcida y tenía como facultad retener y confirmar el parto si majada con vinagre se aplicaba como emplasto sobre los

riñones y el ombligo. El cocimiento o el agua destilada en alambique bebida en ayunas, era un preservativo contra todo veneno mortífero y contra la pestilencia.

Entre los trociscos⁷⁰ hay dos que no están en la lista de Zamudio. Se trata de los trociscos de laca y de los de alhandal⁷¹. Los trociscos de laca se elaboraban a partir de una fórmula que recogió Jubera, atribuida a Mesué⁷². Se componían de laca, ajenos, bérberos, ruibarbo y almendras amargas, entre otros. En cuanto a la laca, Oviedo explicó que había que incorporarla lavada⁷³. Por último Chauliac⁷⁴ al tratar de la curación de la hidropesía dice que en el anasarca (edema general del tejido subcutáneo acompañado de hidropesía), era bueno evacuar con píldoras de agárico y confortar el hígado por dentro con trociscos de laca. En Bayona Xerxe no

63. FOLCH JOU, G. *Historia general de la farmacia*, p. 284.

64. FERNÁNDEZ-CARRIÓN, M. y VALVERDE, J.L. *Op. cit.*, p. 47 y 94.

65. Esta coincidencia en las cantidades lleva a la pregunta de si en Bayona circularía otro Catálogo de fármacos semejante al de Brines/Zamudio.

66. FONT QUER, P. *Op. cit.*, p. 834.

67. ZUBÍA e ICAZURIAGA, I. *Op. cit.*, p. 96. Esta anotación lleva una señal en su libro, indicando que fue recogida viva por él mismo en uno de sus viajes, pero de la que no se tenían noticias en La Rioja.

68. FONT QUER, P. *Op. cit.*, p. 143.

69. DIOSCÓRIDES, P. *Acerca de la Materia Medicinal*, ed. 1555, p. 376.

70. Los trociscos, ahora los conocemos como pastillas. Hoy en día vulgarmente, se llama pastilla a cualquier forma farmacéutica de administración oral, como cápsulas, comprimidos, tabletas. No hay que equivocarnos; las pastillas se hacen a partir de varios componentes que se mezclan y se amasan con diversos aglutinantes, se fraccionan y una vez secos se disponen para el uso. El ejemplo más cercano son las gominolas que como indica el diccionario de la Real Academia son golosinas blandas masticables, generalmente recubiertas de azúcar. Una pastilla de uso no oral es la de jabón (a la que llamamos también jabón en trozo).

71. En un artículo anterior, se explicó que tras la huida de Robres, en Autol pidieron la continuidad del servicio farmacéutico. Amatria lo resolvió poniendo en ella al cirujano Pedro de Ausejo que iba a dispensar medicamentos no purgantes en la botica, pero para obtener los purgantes y semejantes tendrían que ir a Calahorra. La presencia de estos trociscos en la relación contradice ese compromiso o bien el médico pretendía emplearlos con una finalidad diferente a la purgante. Además las coloquintidas y su manipulación para que no fueran dañinas a los enfermos, estuvieron en el origen de una polémica iniciada en Zaragoza en 1601, en la que llegó a intervenir el propio rey. VÁZQUEZ LASA, J.M. *Medicamentos habituales en Calahorra y Autol en 1605*.

72. JUBERA, A. *Op. cit.*, p. 187.

73. OVIEDO, L. *Método de la colección y reposición de las medicinas simples, de su corrección y preparación*, p. 762.

74. CHAULIAC, G. *Cirugía de Guido de Cauliaco con la glosa de Falco*, p. 301.

tuvo trociscos, pero sí goma laca, ya que al preguntarle por ellos declaró que no tenía ningún trocisco porque los preparaba según se los pedían. Los segundos trociscos que no están en el catálogo de Zamudio son los de alhandal, que significa coloquintidas, como ya se ha dicho. Por lo tanto eran trociscos a base de coloquintidas con goma arábica para formar una masa. Dioscórides⁷⁵ la nombraba como calabaza amarga y para los romanos *cucúrbita siluatica*. Añadía que sentaba mal al estómago. Aplicada directamente destruía los fetos. Por su parte Font Quer⁷⁶, dejó dicho que su pulpa era un purgante violentísimo en muy pequeñas cantidades y su uso debía estar reservado a los facultativos. Reiteraba la prohibición de tomarlo a las embarazadas. Los trociscos de alhandal dejó dicho Palacios que eran un purgante muy activo y se daban en apoplejía, perlesía, letargo, hidropesía y para provocar los meses a las mujeres⁷⁷. En la botica de Bayona, Xerxe tenía coloquintidas buenas, pero no trociscos, al igual que con la laca.

Los electuarios laxativos eran medicamentos a base de simples pulverizados y mezclados hasta formar una masa más o menos espesa, con miel o azúcar. Se inventaron para poder guardarlos durante mucho tiempo sin que se corrompiesen y tenerlos dispuestos para la administración inmediata a los enfermos que lo necesitasen. Estos electuarios eran más efectivos cuanto más reciente fuera su elaboración. En cuanto a sus virtudes en general provocaban sudor, y confortaban la cabeza y el estómago. De los doce que se llevaron, tres no están en la lista de Zamudio. Son el electuario indo, la triaca de citro y el electuario de diacartámo. En concreto de la

triacá de citro se llevaron 12 onzas (345 g). Su virtud era purgar y fortificar el estómago. Otro de los fármacos que no figuraba en la lista de Brines es el electuario indo que también purgaba los humores y su nombre de debe a que se inventó en las Indias orientales. Su virtud purgante aumentaba al añadirle jarabe rosado solutivo en vez de miel y azúcar. En las visitas de inspección a las boticas de Sevilla de 1545, este electuario se mandó derramar por corrompido en la botica de Diego de Chaves⁷⁸. El tercero fue el diacártamo⁷⁹ que también era un purgante a base de turbit, una planta trepadora (*Ipomoea turpethum* Br.), que se emplea desde siempre como purgante drástico. En la visita de las boticas de Vitoria de 1609, el visitador, registró la falta del electuario indo mayor en la botica de Gaspar de Vega⁸⁰. También en Bayona Gonzalo Xerxe en 1614, mostró “un boticillo de electuario indo, allose ser bueno”. No debe sorprender la existencia de gran número de fármacos purgantes, ya que en aquella terapéutica era habitual la “purga” como medio de eliminar por cualquier vía los humores desequilibrados y por tanto la causa de las enfermedades. Era tiempo de la terapéutica de las tres eses⁸¹: se curaba eliminando los humores malignos con sen, sangría y siringas. El sen para purgar, las sangrías para eliminar los malos humores contenidos en la sangre y las siringas o jeringas para administrar los enemas.

Las simientes, en número de ocho, es el grupo más numeroso de las que no figuran en el catálogo de Zamudio. Algunas se nombran

75. DIOSCÓRIDES, P. *Sobre los remedios medicinales...* 2006, p. 368.

76. FONT QUER, P. *Op. cit.*, p. 770.

77. PALACIOS, F. *Op. cit.*, p. 370.

78. FERNÁNDEZ-CARRIÓN, M. y VALVERDE, J.L. *Op. cit.*, p. 29.

79. SÁNCHEZ GONZÁLEZ DE HERRERO, M.N. Nombres de composiciones farmacológicas formados con la partícula griega DIA contenidos en obras médicas medievales castellanas.

80. GONZALO BILBAO, F. Una visita a las boticas de Vitoria el año 1609.

81. CHARRO ARIAS, A. y BARREIRO TRONCOSO, B. Contribución a la historia de la farmacia en Galicia.

en latín como *sinapis* por mostaza, *cinciberis* por jengibre, *carvi* por alcaravea y *citrus* por sandía. Aparecen agrupadas, pero también dispersas a lo largo de la relación. Se nombran en latín como *seminis* o en abreviaturas como *s^{is} cúrcuma*. La palabra *citrus*, que es la que aparece en el inventario, ofrece dudas porque puede tener diferentes significados⁸². En el trabajo sobre el catálogo de Zamudio se nombraba la coloquintida como *Citrullus colocyntis* (L.). En otras obras de referencia con la entrada *citrus off*, se nombraba a la sandía pero como *Cucurbita citrulus* (L.)⁸³, lo mismo que la Farmacopea⁸⁴ de 1865, que la referenció como el fruto de la sandía. En la Farmacopea de 1739 entre las cuatro semillas frías nombraban a la sandía como *citruli*⁸⁵. Por último en la Palestra⁸⁶ en la fórmula de los trociscos de alquequenjes, añade en latín que se compone de *Seminis papaveris albi, cucurbitae, melonis, citruli*. Luego en castellano explica que se “machacarán a parte las simientes de adormideras blancas, de calabaza, de melón y de sandía mondadas...”. Todo esto haría pensar que se trata de semillas de sandía, usadas para componer otras fórmulas o para extraer su aceite. No hay que olvidar que en Autol se iban a elaborar fármacos. La segunda interpretación es que se trate de la coloquintida, que no aparece en el resto del inventario. Se trata al hablar de estos trociscos. La coloquintida en polvo también se en-

contró en el inventario de Sevilla de 1551⁸⁷. Otra semilla es el pelitre, nombrado *piretro* en el inventario, sin más explicación⁸⁸. *Piretro, pelitre, Pyrethrum*, es la raíz de *Anthemis pyrethrum* (D.C.), según lo trataron Dioscórides y la Farmacopea⁸⁹ de 1865. Su nombre alude al fuego, porque provocaba una fuerte irritación en contacto con la piel. Dioscórides en el apartado que le dedicó indicaba que la raíz reabsorbía la tumoración, y ayudaba en el dolor de dientes cuando se cocía con vinagre y se administraba en enjuagues. También en unguento provocaba sudores y actuaba contra las tiritonas. Al tratar del vino de cantueso dejó dicho que este vino mezclado con pelitre y asafétida se administraba con utilidad a los que padecían epilepsia⁹⁰. En Bayona, en la botica de Gonzalo Xerxe se visitó una cajita de piretro buena. Sin explicación ninguna aparece *carvi*, escrito *carvij*. Se trata de la alcaravea. Dioscórides recogió que era una pequeña semilla que hacía orinar y buena para el estómago. De buen paladar y digestiva. Se utilizaba mezclada con antidotos y carminativos. Por su parte Font Quer al tratar el apartado de la historia de la alcaravea, dijo que en las boticas a su simiente se le dice *carvi*, resolvía las ventosidades del estómago y provocaba la orina y el menstuo⁹¹. En la visita de Bayona, 1614, también se citó la alcaravea, sin más concreción. Las semillas de cúrcuma se nombran así. En el manuscrito de Salamanca se recoge una breve referencia a ellas. La trataba como otra especie de juncia que nace en la India, parecida al jengibre, que, mascada, es de color

82. Sucede igual al tratar del aceite perfumado de manzana o membrillo. En el manuscrito de Dioscórides de Salamanca se indica que en griego melón es cualquier fruto del tipo de la manzana, concretamente, manzana, membrillo, albaricoque, melocotón, etc. no necesariamente membrillo, como suele interpretarse (DIOSCÓRIDES, P. *Sobre los remedios medicinales: estudios y traducción: manuscrito de Salamanca*, p. 82).

83. JIMÉNEZ, M. *Op. cit.*, v. 2, p. 259.

84. FARMACOPEA española, p. 71.

85. PHARMACOPOEIA matritensis, 1739, p. 103.

86. PALACIOS, F. *Op. cit.*, p. 373.

87. FERNÁNDEZ-CARRIÓN, M. y VALVERDE, J.L. *Op. cit.*, p. 94.

88. No es el único, como se verá más adelante. Con otros como con la zarza hizo igual. Anotó “zarza”, nada más.

89. DIOSCÓRIDES, P. *Sobre los remedios medicinales: estudios y traducción: manuscrito de Salamanca*, p. 251; y *Farmacopea española*, p. 61.

90. DIOSCÓRIDES, P. *Op. cit.*, p. 395.

91. FONT QUER, P. *Op. cit.*, p. 492.

Explicación de lomas Comunes Caracteres Chímicos.

Aero Hemo ó Marte	♁ ♀	Cementar	☩	Miruo	h
Ayre	△	Cenca Gaselada	☩	Nitro Estivo	♁
Agua	∇	Cera	☩	Noche	♁ ♀
Agua ardiente	♁ ♀	Cinabrio	♁ ♀	Orina	♁
Agua Fuerte	∇	Cogular	HE	Oro ord	♁
Agua Regia	∇	Cobre o Venus	♀	Porra ó Pomeris	♁ ♀
Alambique	XXXXX	Cobruem adí óa vnan	♀ ♀	Picra ó mar	♁ ♀
Aluayalde	☩	Criol	☩	Rer sig Cel	☩
Alumbre Comun	○ □	Cristal	☩	Plomo ó Saturno	♁ ♀
Alumbre de Pluma	☩	Cuernó d' Cieruo	C C	Poluos	♁ ♀
Alcamphor	∞ ∞	Destilar	☩	Po spilar	☩
Amalgamar. a a a	♁ ♀	Dia	♁ ♀	Purificar	☩
Antimonio	♁ ♀	Digerir	♁	Putrefacer	☩
Año	○	Enlodar	N	Quinta coencia	☩
Ara	a a	Espiritu d' Sp	☩	Rejalgar	X ♀
Aguario	∞ ∞	Espiritu d' Vino d' Sp	X	Retorta	☩
Aries Sig. Cel	♈	Escorpion Sig. Cel	M	Segitario	☩
Ana de Lactillos	☩	Estrato Sobre Estratos	sss fff	Sal Alkali	☩ ♀
Arena	☩	Filter	☩	Sal armoniaco	*
Arenico	○ ♀	Fizar	☩	Sal Comun	☩ ♀
Azafran de Hierro	♁ ♀	Floer d' Antimonio	♁ ♀	Sal Germa	☩
Azafran Venus	♁ ♀	Floer d' Cobre	♁ ♀	Soma ó Barrilla	☩
Acyte	♁ ♀	Fuego	△	Sublimar	☩ ♀
Acyfre Comun	♁ ♀	Fuego d' Rain	☩	Talco	X
Acyfre Viua	♁ ♀	Fueru sig cel	II	Tartara	☩ X
Acyfre Negro	♁ ♀	Goma	♁ ♀	Tauro Sig. Cel	♁ ♀
Acyfre d' los Filosofos	♁ ♀	Hora	♁ ♀	Tierra	∇
Baño	B	Iran	☩	Tucia	☩
Baño d' Maria	MB	Laton	☩	Vidrio	☩
Baño d' Vapor	V	Leon Sig. Cel	♁ ♀	Vinagre	☩ X
Borras	∇	Liva Sig. Cel	☩	Vinagre destilado	X ☩
Cal	C	Limaduras d' acero	☩	Vino blanco	V
Cal Viua	☩	Litajuro	☩	Vino tinto	☩
Calmar	S	Lodo	N	Vigo Sig. Cel	M
Capricornio	♁ ♀	Marcharita	☩	Vinolo ó Capa Rom	☩
Cangreso	♁ ♀	Mis	☩	Vinolo Blanco	☩
Caput mortuum	☩	Mercurio ó Aroque	♀	Vitriolo Azul	☩
Cardenillo	☩	Mercurio Sublimado	☩ ♀	Vitriolo Rubio	☩
		Mercurio precipitado	☩ ♀		

Figura 4. Símbolos químicos de los productos farmacéuticos. Palestra Pharmaceutica Chymico-Galenica. Edición facsímil, 1706.

azafrán⁹². La mostaza también se recoge sin ninguna explicación añadida. En el inventario se nombró como *sinapis* y en la edición de Salamanca se anota que se trata de *Sinapis alba*, igual que la Farmacopea⁹³ de 1865 que recoge la semilla. Es importante la explicación de Font Quer⁹⁴: dice que la mostaza o, mejor, las mostazas fueron conocidas y empleadas por lo menos desde cuatro siglos antes de nuestra era, porque ya las mencionaba Teofrasto; en el Nuevo Testamento figura como *sinapi* y en Dioscórides *napy*. Termina indicando que es difícil discriminar de manera precisa a qué especie de mostaza se referían Dioscórides y otros autores antiguos. El doctor Zubía la herborizó en Varea, cerca del Ebro⁹⁵. Estafisagria, es el albarraz tanto en Farmacopea como en Font Quer⁹⁶. Por otra parte en el manuscrito de Salamanca de Dioscórides, se indica que purgaba por vómito los humores gruesos mezclada con miel y a día de hoy se conoce que es tóxica al interior, aunque se emplee contra la pediculosis y la sarna al exterior⁹⁷, en español matapijos. El jengibre figura en la Farmacopea de 1865 con los nombres de *zingiber*, *zinziber* y por su parte en el inventario, entre las semillas, aparece *cinciberis*. Se trata del rizoma de *Zingiber officinalis*⁹⁸ (*Amomum zingiber* L.). Formaba parte como componente de al menos dos formulaciones citadas por Jubera: los trociscos de agárico y el diafenicón, ambas atribuidas a Mesué. Este rizoma del jengibre ha llegado a nuestros días con el mismo uso para digestiones lentas,

meteorismo, inapetencia..., entre otras⁹⁹, en lo que hoy conocemos como fitofarmacia. En Sevilla se encontró en el inventario de 1551¹⁰⁰. En las visitas de Vitoria faltó el jengibre en la botica de Gaspar de Vega. Las semillas de apio se anotan en latín, como *s^{is} apij*. Hay que destacar que a continuación se registra el perejil. Esta correlación coincide con el manuscrito de Salamanca donde tratando del apio intercala el perejil. Font Quer recuerda que el apio ha sido utilizado desde tiempos remotos, como verdura y como planta medicinal y que el verdadero es el de los pantanos. Laguna en sus comentarios expone la duda de que se pueda equivocar con el perejil, ya que hay un apio de monte que crece entre rocas (petroselinum). Esta duda se resuelve en el manuscrito de Salamanca en el que se deja dicho que “no se debe cometer el error de considerar que el apio de monte es el perejil”. Se recoge también en esta versión que en otros manuscritos se dice que “el apio de monte que crece entre rocas es perejil”, de donde pudo llegar la duda al Dr. Laguna. Su principal virtud es la diurética que se sigue apreciando en nuestros días, como lo registra Font Quer¹⁰¹.

Hasta aquí la relación de los fármacos que no se ofrecían en el catálogo de Brines/Zamudio, pero que no por eso eran desconocidos o poco utilizados en La Rioja. Se puede afirmar todo lo contrario: eran habituales aquí y en lugares tan alejados y dispares como Sevilla, Vitoria o Bayona, sin olvidar el otro 84,5% que coincidía con los que circulaban en Madrid, evidenciando el grado de actualización de los sanitarios riojanos.

92. DIOSCÓRIDES, P. *Sobre los remedios medicinales...* 2006, p. 60.

93. *Ibidem*, p. 192; y *Farmacopea española*, p. 58.

94. FONT QUER, P. *Op. cit.*, p. 258.

95. ZUBÍA e ICAZURIAGA, I. *Op. cit.*, p. 25.

96. *Farmacopea española*, p. 41 y FONT QUER, P. *Op. cit.*, p. 219.

97. DIOSCÓRIDES, P. *Op. cit.*, p. 354; y ARTECHE GARCÍA, A. *Op. cit.*, p. 72.

98. *Farmacopea española*, p. 49; y Jiménez, M. *Op. cit.*, v. 2, p. 362.

99. ARTECHE GARCÍA, A. *Op. cit.*, p. 195.

100. FERNÁNDEZ-CARRIÓN, M. y VALVERDE, J.L. *Op. cit.*, p. 81.

101. Entre sus virtudes señala que “la sobresaliente es la diurética: un buen puchero con apio abundante, hace mear al más reacio”, FONT QUER, P. *Op. cit.*, p. 487.



Polyporus officinalis, el hongo del alerce, según lo representó Mattioli en el siglo XVI

Figura 5. Agárico blanco, *Polyporus officinalis* Fries, Hongo del Alerce, FONT QUER, P., *Plantas medicinales...*, pág. 28.

4. Conclusiones

El estudio de la totalidad de los medicamentos que se llevaron a Autol en 1605, es una aproximación a la realidad sanitaria del momento. Amatria pudo elaborar el listado de acuerdo con los sanitarios locales, médico, cirujano y albéitar.

Se sigue empleando la terapéutica del Renacimiento, basada en polifármacos, pero no faltan minerales propiciados por Paracelso como arsénico, hierro o plomo ni drogas traídas de América como el guayaco.

La relación de los medicamentos abarca todas las vías de administración: oral, tópica y entre estas en ojos, oídos, etc. En cuanto a órganos hay medicamentos de actividad pulmonar, ginecológica, gástrica, dérmica... con lo cual la población disponía de un arsenal

terapéutico actualizado, incluidos medicamentos que podrían haber sido sugeridos por los prescriptores locales.

La comparación de las dos relaciones de medicamentos, la de Zamudio/Brines y la de Amatria, ofrece el resultado de que tanto en Madrid como en Calahorra/Autol se utilizaban fármacos y terapéuticas semejantes (la coincidencia es del 84,5%). Además los fármacos no distribuidos por Brines (el 15,5% restante) se podían encontrar también en las boticas del resto de la geografía peninsular, como Vitoria, Sevilla o Bayona (Pontevedra).

Todo ello lleva a la conclusión de que la farmacología empleada en el entorno de Calahorra en los inicios del siglo XVII era semejante a la empleada en otros puntos de la geografía peninsular, incluidos los centros neurálgicos como Madrid y Sevilla, demostrando un alto grado de actualización de los conocimientos de los sanitarios que ejercían en la periferia castellana en esa época.



Figura 6. Dioscórides greco-latino del siglo XV, propiedad del papa Alejandro VII (1655-1667), actualmente en la Biblioteca Apostólica Vaticana.

5. Anexo. Relación completa de los fármacos que se llevaron a Autol

Esta es la relación íntegra que Amatria llevó a Autol. Los grupos de fármacos se han dispuesto por orden alfabético y en cada uno los medicamentos que lo componen. La estructura de la relación es la siguiente: en la columna de la izquierda se anota el lugar en que aparece en el documento; en el grupo el de cada uno, con la indicación de que los que llevan

un asterisco (*), son los que no figuran en el catálogo de Zamudio; la columna fármaco indica el nombre del producto como se recogió en el listado; en gramos se indica la cantidad que se llevó (utilizando la conversión como se explicó en un artículo anterior¹⁰²); en explicación el nombre técnico o composición química de los fármacos y en virtud la que tenía cada uno u otra característica a resaltar, a partir de la bibliografía propuesta.

N.	Grupo	Fármaco	Gramos	Explicación	Virtud
125	Aceites	De escorpiones	86,4	Alacranes (Scorpio europaeus L.)	Excelente contraveneno. Se daba en viruelas, peste, alferecía y perlesía.
120	Aceites	Citonios	288	Membrillos (fruto de Cydonia vulgaris Pers. Dec.)	Útil contra llagas sarnosas que originaban caspa o escamas y contra corrosiones.
119	Aceites	De Sabuco	288	Sáuco (Sambucus nigra L.)	En maceración oleosa para el tratamiento de heridas y quemaduras.
122	Aceites	De ruda	345	Ruda (Ruta graveolens L.)	Aceite de oliva hervido mezclado con ruda útil para retortijones de tripas
116	Aceites	Absintios	345	Ajenjos (Artemisia absinthium L.)	Dioscórides: en fricciones para que los mosquitos no se acercasen al cuerpo.
118	Aceites	De almástica	345	Almáciga, resina del terebinto (Pistacia terebinthus L.)	Fortificaba la cabeza, nervios, juntas, untando las partes debilitadas. En ayudas para disentería
121	Aceites	Mirtino	402,62	Arrayán (Myrtus communis L.)	Limpiaba la caspa y desecaba las viruelas.
126	Aceites	Nardino	403,2	De espicanardo (Andropogon nardus L.)	Resolvía humores del estómago, ayudaba a la digestión. Con algodón en el oído para su ruido.
123	Aceites	Amígdalas amargas	403,2	Almendras amargas (Amygdalus communis L. var amara DC.)	Font Quer: antiespasmódicas. Tóxica y no recomendaba usarlas en medicina casera.
114	Aceites	Camomila	518,4	Manzanilla (Matricaria chamomilla L. y Anthemis nobilis L.)	Dioscórides recomendaba majar la manzanilla y hacer unguento para el cuidado de fiebres recurrentes.
115	Aceites	Violado	547,2	Violetas (Viola odorata L.)	Jubera propuso hacerlo con aceite onfancino (de aceitunas sin madurar) y violetas.
117	Aceites	Anetino	547,2	Eneldo (Anethum graveolens L.)	Dioscórides: para dolores de articulaciones.
127	Aceites	Baccis lauri	576	Bayas de laurel (Laurus nobilis L.)	Emoliente, calorífico, padecimientos de tendones, dolor de oídos y de cabeza. Bebido produce náuseas.
124	Aceites	Rosado	748,51	Rosas (Rosa gallica L.)	Dioscórides: astringente, para lociones y en mezclas de emplastos. Encarnaba llagas hondas y aliviaba las de mala naturaleza.

102. VÁZQUEZ LASA, J.M. Medicamentos habituales en Calahorra y Autol en 1605.

N.	Grupo	Fármaco	Gramos	Explicación	Virtud
139	Aguas	Luminosa	862,5	Aluminosa. Alumbre más claras de huevo y zumos de plantago y portulaca.	Antisépsia de heridas y para limpiar llagas y úlceras.
140	Aguas	Rosada	862,5	Destilada de rosas maceradas en agua	Antidiarreico. En colirio para enfermedades de los ojos.
138	Aguas(*)	Aguardiente	345	Alcohol destilado de vino.	Palestra: para letargo, apoplejía y perlesía. Al exterior en dolores como gota, perlesía, contusiones. Bueno para las quemaduras.
54	Conservas	De lengua buey	172,5	Lengua de buey (Anchusa Italica W.)	En infusión, aplicado en cataplasmas emolientes y antiinflamatorias.
53	Conservas	De borrajas	172,5	Borrajas (Borago officinalis L.)	Las flores en infusión como diurético, sudorífico y emoliente.
52	Conservas	Violada	345	Violetas (Viola odorata L.)	Cordial y pectoral. Excitaba el esputo y era ligeramente laxante.
51	Conservas	Rosada	345	Mesué la llamaba Conserva Rosarum mollis, (de rosas rubias)	Para detener las hemorragias, vómitos, cámaras (diarreas), fortificaba el corazón, el estómago y ayudaba a la digestión.
184	Cordiales y otras	Dialaca	115,2	Laca: Sustancia resinosa producida por la hembra del coccus ficus L. Insecto hemíptero, parásito del Ficus religiosa L.	Aperitivo, deterativo ¹⁰³ , fortificaba las encías y resistía la malignidad de los humores.
208	Cordiales y otras	Theriaca Magna	172,5	Polifármaco de más de 60 componentes.	Alexifármaco (preservaba o corregía efectos de los venenos). Usado en pestes, enfermedades contagiosas, viruelas, etc.
45	Cordiales y otras	Michleta	172,8	Electuario a base de mirabolanos. Frutos parecidos a ciruelas o aceitunas.	Alexifármaco. Combatía fiebres, peste y viruelas.
39	Cordiales y otras	Theriaca esmeraldas	172,8	Palestra: A base de esmeraldas, canela, marfil, dictamo, kermes, coral, azafrán, jarabe de limón y miel	Fortificaba el corazón, el estómago y la cabeza; útil para la epilepsia. También para la alferecía de los niños dándola por la boca deshecha en agua de guindas. Buena para afecciones del corazón.
185	Cordiales y otras	Filonio Pérsico	403,2	Elaborado con opio, terra sigillata, alcanfor, perlas, piedra hematites, succino, miel rosada, trociscos de ramich, semillas de adormideras, azafrán...	Palestra: para detener hemorragias, cámaras (diarreas), provocar sueño y quitar dolores.
90	Cordiales y otras (Polvos)	Diatragacanto	28,8	Farmacopea 1865: tragacanto (alquitira). Producto gomoso del Astragalus verus Oliv. Leguminosa.	Dulcificaba humores, moderaba la tos y excitaba el esputo.
88	Cordiales y otras (Polvos)	Diatrium sándalos	28,8	Con los tres sándalos blanco, rojo y cetrino (amarillo verdoso)	Enfermedades de hígado. Confortaba el estómago. Suaves al gusto.
87	Cordiales y otras (Polvos)	Diarrodon Abatis	28,8	Electuario a base de rosas, perlas, alcanfor y huesos de corazón de ciervo (que se pueden sustituir por cuerno de ciervo limado) y otros.	Confortaban el estómago y eran digestivos.

103. El que tiene la virtud de limpiar las heridas infectadas (FONT QUER, P. *Op. cit.*, p. 981)

N.	Grupo	Fármaco	Gramos	Explicación	Virtud
89	Cordiales y otras (Polvos)	Diacimino	43,2	Polvos de hojas de comino (Cuminum cyminum L.)	Carminativo, ayudaba a la digestión y suavizaba dolores de flatulencias.
95	Cordiales y otras (Polvos)	Joanis Vigonis	86,4	Juan Vigon. Palestra: Mercurio precipitado rojo. Óxido de mercurio.	Se aplicaba en úlceras venéreas. Tópico: mundificaba llagas y úlceras.
183	Cordiales y otras (Trociscos)	Diacúrcuma	14,4	Electuario cuyo componente principal era el azafrán (Crocus sativus L.)	Aperitivo, eupéptico y emenagogo.
42	Electuarios Laxativos	Benedicta	172,5	Confección laxante a base de turbit, raíces y vegetales sal gema y miel.	Quita obstrucciones. Arrojava los vientos. Se mezclaba con cocimientos y licores en ayudas
38	Electuarios Laxativos	Rosado Mesué	172,5	Palestra: zumo de rosas, azúcar y maná, más otros vegetales.	Purgante. Se daba en ictericia, gota y en dolores de cabeza.
43	Electuarios Laxativos	Diasen	172,8	A base de hojas de sen (Cassia oovata Coll. Dec.)	Laxante y purgante
41	Electuarios Laxativos	Hyera picra	345	Composición a base de aloe, trociscos de alhandal, turbit, agárico, acibar, almárga, ajenjos, rosas rojas y otros mezclados con miel.	Se daba en ayudas carminativas para arrojar ventosidades y humores de los intestinos.
37	Electuarios Laxativos	Zumo de rosas	345	Palestra: jarabe de zumo de rosas, sándalo rojo y blanco, espedio molido y escamonea o diagridio.	En la Palestra se le atribuían los mismos efectos que al Electuario Rosado de Mesué.
35	Electuarios Laxativos	Hamech	345	Palestra: a base de mirabolanos, ruibarbo, agárico, coloquintida, rosas y violetas.	Purgante fuerte. Se daba en enfermedades venéreas, escorbuto, sarna y tiña.
33	Electuarios Laxativos	Diacatolicon	345,6	Compuesto de casia, ruibarbo, tamarindos, semilla de violetas, sen, polipodio y otros.	Purgante. Después de evacuar astringe, se daba en diarreas.
32	Electuarios Laxativos	Diaphenicón	403,2	Electuario de escamonea y turbit compuesto ¹⁰⁴	Se daba en hidropesía ¹⁰⁵ , letargo, apoplejía, perlesía y en enfermedades histéricas.
34	Electuarios Laxativos	Diaprunis	517,5	A base de pulpa de ciruelas verdes	Era lenitivo (medicamento que sirve para ablandar o suavizar).
44	Electuarios Laxativos(*)	Diacártamo	172,5	Se compone de turbit, cártamo, jengibre, hermodátiles, y otros.	Purgante drástico a base de turbit.
36	Electuarios Laxativos(*)	Electuario Indo	345	A base de azúcar, turbit, escamonea, nuez moscada, pimienta, jengibre, clavos de especia, canela y cardamomo mayor.	Purgante. Era más purgante mezclado con jarabe rosado solutivo.
40	Electuarios Laxativos(*)	Theriaca de citro	345,6	A base de hojas de sen, turbit, polvos de diatragacanto fríos...	Purgante. Era bueno para fortificar el estómago.
62	Emplastos	Emplasto Contra rotura	115,2	Compuesto de mastic, mirra, sangre de drago, romero y otros simples mezclados con resina, pez griega y cera derretidas.	Reafirmaba las fibras del peritoneo, después de metidos los intestinos. Se aplicaba encima de la relajación ligando después al enfermo.

104. JIMÉNEZ, M. *Op. cit.*, v. 1, p. 60 y v. 2, p. 63.

105. Derrame o acumulación anormal del humor acuoso en cualquier cavidad del cuerpo animal o su infiltración en el tejido celular (FONT QUER, P. *Op. cit.*, p. 983).

N.	Grupo	Fármaco	Gramos	Explicación	Virtud
65	Emplastos	Centaurea	115,2	Compuesto de miel de centaurea con cera, resina, goma arábiga, mastic, pez, vino de centaurea y leche de mujer.	Purificaba y cicatrizaba heridas crónicas. Machacado verde en emplasto cerraba heridas y cicatrizaba.
63	Emplastos	Guillén Serven	172,5	Preparado con pez, colofonia, cera, azufre, incienso y polvos de varios simples.	Analgésico, fortifica nervios y músculos. Se aplicaba en contusiones, dislocaciones y fracturas.
64	Emplastos	De Ranas	172,5	Compuesto de carne de ranas vivas, diversos aceites vegetales y grasas animales, lombrices, incienso, euforbio y otros simples.	Resolutivo suave (virtud de hacer desaparecer un tumor o una inflamación). Se aplicaba en bubas y otras partes provenientes de infección venérea.
169	Emplastos	Ad Matricem	172,5	Contenía piedra imán, nuez moscada, pez griega, resina de pino, láudano...	Para afectos fríos de la madre (matriz). Se aplicaba en el ombligo o parte dolorida.
60	Emplastos	Géminis	172,5	Jubera: Compuesto de aceite rosado, cera blanca y cerusa (albayalde)	Dioscórides lo usaba en emplastos grasos y ceratos. Ingerido era un veneno mortal.
155	Emplastos	Estomaticon	187,2	Se hacía con estoraque, láudano, pez, cera, romero, menta, semillas de hinojo, y otros simples vegetales.	Se aplicaba sobre el estómago, lo fortificaba. Ayudaba a la digestión, quitaba los vómitos y arrojaba los flatos.
209	Emplastos	Meliloto	345	Se elaboraba con sumidades floridas de melloto fresco, sebo de carnero, resina de pino y cera amarilla.	Resolutivo y deterativo.
59	Emplastos	Diapalma	345	Jubera: Emplasto de cirujanos (quirúrgico). Se agitaba con espátula de palma o de pino y de aquí el nombre.	Desecaba úlceras. Se aplicaba sobre bubones y en fracturas de huesos.
58	Emplastos	Diaquilón mayor	345	Compuesto de mucilagos de varias plantas, además de litargirio, fenogreco...	Digería, ablandaba, maduraba y resolvía tumores. Analgésico.
61	Emplastos	Oxicrocio	345	Preparado con azafrán, gálibano y amoníaco disueltos en vinagre, pez naval y pez griega...	Ablandaba, resolvía, quitaba dolores en fracturas y dislocaciones.
57	Emplastos	Diaquilón menor	690	Compuesto de litargirio, aceite de oliva, altea, zaragatona, lino, beleño, linaza.	Bueno para enfermedades en que se necesitaba ablandar, digerir, madurar y resolver.
206	Emplastos(*)	Contra rotura pele aratina	345	Jubera: emplasto contra rotura de pelle arietina de Guido (de Chauliac).	Jubera recomendaba que la piel de carnero fuera sin quitar el pelo y permitía sustituirlo por piel de cabrito.
187	Flores	Rosas	172,5	Flores de Rosa gallica L.	Sin exprimir eran eficaces contra inflamaciones de hipocondrio y erisipelas, aplicada como emplasto.
13	Gomas	Opio	28,8	Obtenido por incisión de la adormidera, Papaver somniferum L.	Provocaba el sueño y quitaba dolores. Detenía cursos de vientre. Se usaba en dolor de dientes.
11	Gomas	Laca	28,8	Goma laca. Sustancia resinosa producida por la hembra del Coccus ficus L., insecto hemíptero, parásito del Ficus religiosa L.	Excitaba el sudor y los meses a las mujeres, facilitaba la respiración y fortificaba las encías.

N.	Grupo	Fármaco	Gramos	Explicación	Virtud
12	Gomas	Cárabe	28,8	Ámbar amarillo o sucino. Resina fósil.	Astringente. Servía para hemorragias. Confortaba la cabeza, era contra veneno y se daba en erisipelas.
2	Gomas	Opopónaco	57,6	Gomorresina extraída del pánace (Opoponax chironium Koch).	Atenuaba, ablandaba y digería. Era antihistérica y contra la putrefacción.
15	Gomas	Drago común	57,6	Sangre de drago. Producto resinoso de Calamus draco W.	Retenía los flujos de vientre, puesta en el vientre o en clisteres y tomada por la boca. Soldaba las llagas frescas y recientes.
5	Gomas	Dragacanto	57,6	Tragacantos, Alquitira. Goma blanquecina procedente de especies de Astragalus, subgénero Tragacantum.	Humectante, refrescante y aglutinante. Servía para la ptisis (consunción gradual y lenta, fiebre y ulceración en algún órgano), ojos y ardores de riñones y de orina.
10	Gomas	Mirra	57,6	Gomorresina de Commphora myrrha Engl.	Al interior contra vapores histéricos. Al exterior en sarna, empeines ¹⁰⁶ , manchas de piel.
7	Gomas	Asafétida	115,2	Gomorresina extraída de la raíz y de los rizomas de Ferula assa-foetida Regel, F. rubricaulis Boiss. y otras especies de Ferula.	Específica contra enfermedades histéricas, como dolores y sofocaciones. Al exterior en emplasto, tintura y unguento.
9	Gomas	Estoraque calamita	115,2	Bálsamo oloroso del Styrax officinalis L.	Resolutiva y anodina.
3	Gomas	Gálbano	172,5	Gomorresina extraída de la planta Ferula galbanifera Bruss.	Al exterior ablandaba, digería y resolvía tumores. Al interior movía los meses y arrojaba el flato.
31	Gomas	Inciense	172,5	Producto gomoso-resinoso del Boswellia serrata Roxb.	Propio para enfermedades del pecho. Tos, esputo de sangre, vómito y disentería. Al exterior consolidaba las úlceras.
4	Gomas	Amoniaco	172,5	Óleo-gomorresina de Dorema ammoniacum (D.Don)	Provocaba sudor y orina. Servía contra la gangrena y fiebres intermitentes.
8	Gomas	Euforbio	172,5	Gomorresina de Euphorbia resinifera Berg.	Suprimía las escamas en un día. Había que proteger la piel sana con cerotos y compresas.
1	Gomas	Sagapeno	172,5	Gomorresina de sabor acre y olor fuerte parecido al puerro.	Se usaba como antiespasmódico.
141	Gomas(*)	Borrax	14,4	Gomorresina de borrago officinalis L.	Emoliente, con acción antiinflamatoria y balsámica.
14	Gomas(*)	Drago de gota	28,8	Fruto de Calamus draco W. que por incisión exudaba la sangre de drago	Retenía los flujos de vientre, puesta en el vientre o en clisteres y tomada por la boca. Soldaba las llagas frescas y recientes.
6	Gomas(*)	Bornix	115,2	Burnea o Burnia. Resina roja de trementina.	Escarabajo de trementina roja, de corteza rojiza bastante grande, Dendroctonus valens, que ataca la parte basal de algunos pinos en México y América del Norte.
23	Hierbas(*)	Simphito	172,5	Sínfito o consuelda, mayor (Symphytum officinale L.) o menor (Symphytum tuberosum L.)	Dioscórides: consuelda mayor majada y bebida era eficaz para los que escupían sangre y para desgarros.

106. Enfermedad de la piel que la pone áspera y enrojecida, provocando picazón.

N.	Grupo	Fármaco	Gramos	Explicación	Virtud
186	Hierbas(*)	Murtones	345	Arrayán <i>Myrtus communis</i> L.	Dioscórides: Tanto la planta como el fruto eran astringentes.
56	Jarabes	Acetoso	172,5	Se preparaba con vinagre, azúcar y agua.	Oviedo empleaba diferentes cantidades de vinagre según la enfermedad a tratar.
113	Jarabes	De bisancis ¹⁰⁷	517,5	Elaborado con achicoria, apio, borrajas y lúpulo.	Oviedo recomienda hacer pequeñas cantidades para que los zumos de la composición no pierdan su actividad.
109	Jarabes	De adormideras	633,02	Amapola blanca (<i>Papaver somniferum</i> L.)	Somnífero, analgésico, antidiarreico y antitusivo.
106	Jarabes	De rosas secas	747,65	<i>Rosa</i> spp.	Se usaba para detener las diarreas, la disentería, la esquinancia (anginas) y para fortalecer el estómago.
107	Jarabes	De membrillos	748,22	Dioscórides: <i>Cydonia oblonga</i> Miller (<i>Cydonia vulgaris</i> Pers.)	Dioscórides: cocidos con miel eran beneficiosos para el estómago y agradables al paladar.
103	Jarabes	De borrajas	805,25	<i>Borago officinalis</i> L.	Para purificar la sangre. Se daba a los melancólicos y para humedecer el pecho.
112	Jarabes	Oximel	862,5	Palacios indica que en griego significa miel y vinagre.	Atenuaba las flemas pegadas a los pulmones; para esquinancias y epilepsia
96	Jarabes	Capilior vris.	1035	Culantrillo de pozo, <i>Adiantum capillus-veneris</i> L.	Dioscórides: para los aquejados de jadeos (mala respiración) y para quitar las obstrucciones del bazo.
100	Jarabes	Diamorón	1035	Elaborado a partir de frutos del sicomoro (<i>Ficus sycomorus</i> L.) y del moral (<i>Morus nigra</i> L.).	Era bueno para inflamaciones y escoriaciones de la garganta.
55	Jarabes	Estechados	1035	Cantueso o espliego, elaborado con flores de <i>Lavandula stoechas</i> L.	Jarabe estomático. Eficaz para males del tórax. Era útil mezclado con antidotos.
111	Jarabes	Violado	1123,2	De violetas (<i>Viola</i> spp.)	Refrescaba y humedecía el pecho. Era pectoral y cordial.
99	Jarabes	Granator	1152	De granadas (<i>Punica granatum</i> L.)	Antiemético, para detener los flujos de vientre. Contra calenturas ardientes y contra inflamaciones.
105	Jarabes	De fumaria	1236,67	Palacios: zumo de fumaria y azúcar blanco o miel.	Dioscórides lo llamaba sangre de Cristo. Era bueno para la sarna, empeines y corrosiones del cutis.
104	Jarabes	Destecados	1035	Cantueso o espliego, elaborado con flores de <i>Lavandula stoechas</i> L.	Estomático. Confortaba la cabeza y los nervios. Dioscórides: eficaz contra los males del tórax.
98	Jarabes	Endivia	1324,8	Variación de escarola, <i>Cichorium endivia</i> L.	Jubera: El simple se hacía con zumo de endivias y azúcar. La endivia silvestre era amarga y refrigerante.
97	Jarabes	Liquiris	1380	Regaliz. Estudiado en trabajo anterior ¹⁰⁸	Estudiado en trabajo anterior
101	Jarabes	Miel Rosada	1437,7	Estudiado en trabajo anterior	Estudiado en trabajo anterior
110	Jarabes(*)	De murtones	690	Fruto de arrayán <i>Myrtus communis</i> L.	Para detener los flujos de vientre, las hemorragias y para fortalecer el estómago.

107. Hay que tener en cuenta que también podrían ser guisantes, ya que *bisancis* (visanzas), podrían ser variantes de *bisalto*, voz aragonesa que designa el "guisante" (MOLINÉ JUSTÉ, A.B. Estudio léxico sobre el gremio de los apotecarios...)

108. VÁZQUEZ LASA, J.M. *Op. cit.*

N.	Grupo	Fármaco	Gramos	Explicación	Virtud
108	Jarabes(*)	De rosas verdes	1035	Rosa spp.	Dioscórides: en las pastillas de rosas empleaba rosas verdes. Las usaban las mujeres a modo de collar aromático, para cortar el mal olor de los sudores.
17	Metales	Oropimente	57,6	Sulfuro de arsénico, de color amarillo limón y brillo graso, se presenta en cristales y agregados.	Dioscórides le atribuía virtud astringente, escarótica (cáustico) y corrosivo muy violento.
92	Metales	Tucia preparata	115,2	Óxido de zinc impuro. Extraído de las chimeneas de los hornos en que se benefician los minerales de zinc.	Dioscórides: útil para confeccionar medicamentos oftálmicos. Era astringente, cicatrizaba llagas malignas.
18	Metales	Viridieris	115,2	Cardenillo. Acetato de cobre, formado por alteración del cobre nativo o sus aleaciones.	Dioscórides: astringente, limpiaba de raíz las cicatrices, detenía llagas invasivas, preservaba heridas sin inflamación.
19	Metales	Litarge	690	Óxido de plomo II u óxido plúmbico, se forma por la alteración del plomo, al fundirlo y enfriarlo.	Dioscórides: astringente, emoliente, cicatrizante, refrigerante y opilativo.
16	Metales	Cerusa	690	Albayalde. Carbonato de plomo.	Dioscórides la atribuía virtudes como molificativa (que ablandaba), rellenadora, reductora de excrescencias y cicatrizante.
168	Minerales	Corticum caparros	28,8	Caparrosa. Sulfato u óxido cobre.	Dioscórides: Provocaba vómitos. Era astringente, calefaciente, eliminaba tenias y producía escaras.
137	Minerales(*)	Arsénico		Arsénico blanco (Ácido arsenioso).	Palestra: al exterior para consumir carnes superfluas y callos, sin gran dolor. Al interior: veneno corrosivo, no se debe tomar.
93	Minerales(*)	Margaritonis	14,4	Perlas (carbonato de calcio).	Palestra: corregir la acidez del estómago y eructaciones ácidas. Aliviar hemorragias, cámaras y hambre canina.
91	Minerales(*)	Margaritas pp.	28,8	Perlas preparadas (pulverizadas)	Palestra: bueno para detener cursos de vientre, hemorragias, gonorreas.
157	Minerales(*)	Bolo arménico	862,85	Arcilla roja (por su contenido en óxido de hierro), suave al tacto.	Monardes: contraveneno. Palestra: detener la sangre, fortificar y resolver.
94	Piedras finas	Coralis rubri	115,2	Coral rojo (carbonato cálcico, segregado por pólipos coralinos).	Dioscórides: Astringente. Limpiaba las cicatrices de los ojos. Encarnaba las cavidades rellenándolas y cicatrizaba.
85	Píldoras	Rabárbaro	3,6	Ruibarbo. Estudiado en trabajo anterior	Estudiado en trabajo anterior
81	Píldoras	Aseheret	21,6	Preparadas con acíbar, almárga, mirabolanos, jarabe de cantueso...	Purgaban los humores del estómago, purificaban la sangre y quitaban las obstrucciones.
78	Píldoras	Áureas	28,8	Preparadas con áloe, diagridio, semillas de apio y asa fétida, anís, azafrán y coloquíntidas, etc., todo triturado e incorporado a una infusión de tragacanto.	En dolores cólicos, nefríticos. Aguzaban los sentidos, en particular la vista.
83	Píldoras	Fétidas	39,6	Debido a su mal olor por el castóreo, gomas y zumo de puerros.	Se daban en la gota, en dolores cólicos, hidropesía, reumatismos, flatos.

N.	Grupo	Fármaco	Gramos	Explicación	Virtud
80	Píldoras	Indas	43,2	Sal gema, cantueso, epitimo, mirabolanos, agárico, coloquintidas, lapislázuli, entre otros.	Purgaban humor melancólico: se daban a hipocondríacos. Para la ictericia, fiebres cuartanas y obstrucciones del bazo.
77	Píldoras	Fumo terra	57,6	De fumaria (Fumaria officinalis L.)	Se daban en sarna, herpes y demás enfermedades de la piel. Fumo terra, en las boticas Fumus terre. Su zumo instilado en el ojo hace el mismo efecto que el humo.
84	Píldoras	Sinequibus	57,6	En latín <i>pilulae sine quibus esse nolo</i> : ruibarbo, sen, acíbar, escamonea, hinojo, especias aromáticas...	Purgaban todos los humores, particularmente de la pituita (moco o flema de la nariz y bronquios).
73	Píldoras	Agregativas	86,4	Compuestas de aloes, turbit, escamonea, ruibarbo, ajenjos, coloquintida, sal gema, electuario rosado...	Purgaban todos los humores. Se daban en enfermedades de la cabeza y del estómago.
76	Píldoras	De agárico	86,4	Elaboradas con agárico, turbit, trociscos de alhandal, sarcocola, mirra...	A los asmáticos, a los que tenían tos antigua y demás enfermedades del pecho.
79	Píldoras	Chochias	86,4	Coquías (cocos que significa granos). Composición: turbit, coloquintidas, escamonea, hiera picra, jarabe de cantueso (o zumo de ajenjos).	Purgaban todos los humores, sobre todo de la pituita, por lo que se daban para la cabeza.
74	Píldoras	Lucis mayores	115,2	Preparadas con rosas, violetas, coloquintidas, cubeba, cálam, bálsamos, áloe... disueltos en zumo de hinojo.	Se daban en enfermedades de ojos. Purgaban la pituita de la cabeza, provocaban mucosidad.
75	Píldoras	Artéticas	144	Compuestas de hermodáctil, turbit, agárico, áloe, bálsamos y diversas plantas aromáticas.	Purgantes de todos los humores, sobre todo de los contenidos en las junturas (articulaciones).
82	Píldoras(*)	Estomáticas de m.	43,2	Píldoras estomáticas de Mesué.	Purgaban y después fortificaban el estómago. Excitaban los menstrosos.
86	Polvos(*)	Aromático rosado	28,8	Composición: rosas rubias, canela, regaliz, nuez moscada, ámbar, almizcle, azúcar...	Fortificaban el corazón, el estómago y la cabeza; quitaban el vómito.
22	Raíces	Genciana	172,5	Diversas especies del género Gentiana; la más frecuente es la genciana amarilla (Gentiana lutea L.).	Se daba con agua a enfermos del hígado y del estómago.
30	Raíces	Eléboro blanco	14,4	Raíz de Veratrum album L. Margen terapéutico estrecho. Se ha confundido con la genciana causando accidentes mortales.	Purgaba a través de vómitos, arrastrando humores diversos. Se mezclaba también con los colirios para eliminar las opacidades de las pupilas de los ojos.
153	Raíces	Aristolochia longa	28,8	Raíz de Aristolochia longa L.	Contra veneno de serpiente mezclada con vino y aplicada como cataplasma.
28	Raíces	Saxifrasia	28,8	Raíz de saxífraga, Saxifraga granulata L.	Dioscórides: cocida en vino y bebida ayudaba a los que sufrían de cálculos y estangurria.
25	Raíces	Galanga	28,8	Alpinea galanga Swartz, Curcuma longa L.	Aplicada a modo de unguento, al punto hacía caer los cabellos. Arrojabá flatos, resistía al veneno, provocaba la orina y los meses a las mujeres.
27	Raíces	Eléboro negro	57,6	Raíz de Helleborus níger L.	Paracelso recomendaba las raíces para la hidropesía.

N.	Grupo	Fármaco	Gramos	Explicación	Virtud
24	Raíces	Ásaro	57,6	Raíz de <i>Asarum europaeum</i> L.	Diurético y calorífico, para hidropesía y ciática crónica. Las raíces mezcladas con hidromiel provocaban la menstruación.
20	Raíces	Polipodio	345	Raíz de polipodio (<i>Polypodium vulgare</i> L.)	Purgante suave. Colagogo útil en ictericia, actuaba sobre el hígado.
203	Raíces diuréticas	Cálamo aromático	57,6	<i>Acorus calamus</i> L. se importaba el rizoma de la India y no la planta.	Cocido con semilla de grama o de apio, y bebido, para los hidrónicos y nefríticos, para los afectados de estranguria y para los desgarros.
68	Raíces diuréticas	Guayaco	345	También Palo santo. Raíz de <i>Guaiacum officinale</i> L.	Fortificaba las juntas (articulaciones). Se daba en males venéreos, gota y reumatismos.
72	Raíces diuréticas	Zarza	345	Raíz de <i>Rubus fruticosus</i> L.	Dioscórides: la decocción de sus ramas era astringente. En emplastro curaba herpes y descamaciones de la cabeza.
26	Raíces(*)	Bistorta	57,6	Rizoma de <i>Polygonum bistorta</i> L.	Para Lavados de boca, gargarismos e irrigaciones vaginales.
21	Raíces(*)	Carlina angélica	172,5	Flor del sol. <i>Carlina acaulis</i> L.	Estomacal y colagoga.
212	Simientes	Bruscos ¹⁰⁹	---	<i>Ruscus o Rusco</i> . Semilla de <i>Ruscus aculeatus</i> L.	Dioscórides: el fruto bebido con vino promovía la orina, provocaba la menstruación y deshacía los cálculos de la vejiga.
163	Simientes	Petrisoline	---	Perejil. <i>Petroselinum hortense</i> Hoff.	Facilitaba la orina, para flatulencias del estómago y colon, para retortijones.
134	Simientes	Membrillos	Un bote	<i>Cydonia maliformis</i> Miller.	El mucílago de sus semillas como astringente y antidiarreico.
150	Simientes	Cubebas	10,8	Fruto de <i>Piper cubeba</i> L., semejantes a la pimienta negra	Caleficientes, fortificaban el estómago, excitaban el apetito, corregían el mal olor de boca.
143	Simientes	Ocimi seminis	14,4	Semillas de albahaca, <i>Ocimum basilicum</i> L.	Dioscórides: para los que sufrían de bilis negra, dificultades urinarias y a los que tenían gases.
146	Simientes	Peonie	14,4	Semillas de peonia, <i>Paeonia officinalis</i> L.	Font Quer: Dioscórides usaba los granos negros para resolver los humores melancólicos.
162	Simientes	Asparragi	28,8	Espárrago. <i>Asparagus officinale</i> L.	Dioscórides: La semilla bebida tenía los mismos efectos que la decocción de sus raíces. Ayudaba a los que orinan con dificultad, a los que sufren del riñón.
158	Simientes	Cuscuta	28,8	<i>Cuscuta menor</i> o epítimo. <i>Cuscuta epithimum</i> Murray.	Epítimo: para flatulencias bebido con miel, sal y un poco de vinagre. Laxante ligero.
167	Simientes	Milium solis	43,2	En castellano mijo del sol, también granos de amor. <i>Lithospermum officinale</i> L.	Dioscórides: bebida con vino blanco trituraba los cálculos y provocaba la orina.
154	Simientes	Cardamomo mayor	43,2	Jubera dice que se gasta la simiente. <i>Elettaria cardamomum</i> L.	Dioscórides: bebido con agua eficaz contra la epilepsia, la tos, ciática, perlesía y retortijones de tripas.
152	Simientes	Piper longum	57,6	Semillas de pimienta, <i>Piper longum</i> L.	Dioscórides: todas eran caloríferas, digestivas, diuréticas y sudoríficas.

109. En estas dos semillas y en las de apio (más adelante) no se indica ninguna cantidad en el documento.

N.	Grupo	Fármaco	Gramos	Explicación	Virtud
142	Simientes	Anisi	86,4	Anís o matalahuga. Pimpinella anisum L.	Dioscórides: bebida para el bazo, dificultades de orina y retención de la menstruación.
145	Simientes	Foeniculi	115,2	Hinojo, Foeniculum vulgare L.	Dioscórides: cocida con cebada provocaba secreción de leche.
133	Simientes	Alholbas	144	Semillas de fenogreco, Trigonella foenum graecum L.	Dioscórides: en cataplasma triturada con hidromiel era eficaz contra inflamaciones internas y externas.
147	Simientes	Melonum	172,8	Cucumis melo L. forma parte de las semillas frías mayores	Laguna, 1570, la simiente que se comía era blandamente provocadora de orina.
144	Simientes	Citri	373,82	Semilla de cidra Citrus medica L., parecida a la de la pera.	A los envenenados con liebre marina se les daban granos de cidra o granada majados con vino.
29	Simientes	Psilo	732	Otro nombre es zaragatona (Plantago psyllium L.)	Psyllion significa "pulgosa", pero no por ahuyentarlas o eliminarlas, sino porque sus semillitas son como pulgas. Dioscórides. Virtudes: Ablandar, astringir y enfriar. Con agua se aplicaba como unguento refrigerante. Eficaz contra erisipelas.
163	Simientes(*)	Apii	---	Apio, Apium graveolens L.	En inflamaciones oculares. Aliviaba las mamas con coágulos de leche, provocaba la orina crudo o cocido.
156	Simientes(*)	Peritro	21,6	Pelitre (pyrethos) Anacyclus pyrethrum D.C. Su nombre alude al fuego porque al contacto con la piel provoca una fuerte irritación.	Dioscórides: la raíz reabsorbía las tumoraciones. Ayudaba en dolores de dientes cocida con vinagre y en enjuagues.
159	Simientes(*)	Estafisagria	28,8	Albarraz. Semilla de Delphinium staphisagria L.	Dioscórides: Molida y aplicada en unción con aceite para enfermedad pedicular, pruritos y sarna.
161	Simientes(*)	Carvi	28,8	Semilla de alcaravea, Carum carvi L.	Dioscórides: hacía orinar, buena para el estómago, digestiva y de buen paladar.
160	Simientes(*)	Sinapis	28,8	Mostaza hortense, sinapis alba L., mostaza blanca.	Dioscórides: Mascada expulsaba la flema, en unguento con vinagre en lesiones leprosas y excrecencias cutáneas.
151	Simientes(*)	Cinciberis	28,8	Jengibre. Rizoma de Zingiber officinalis Rosc. No debe estar agusando ni carcomido.	Dioscórides: era emoliente moderado del vientre, bueno para el estómago. De propiedades parecidas a las de la pimienta.
148	Simientes(*)	Cúrcuma	28,8	Semilla de Curcuma longa L.	Dioscórides: aplicada a modo de unguento al punto hacía caer los cabellos.
149	Simientes(*)	Citrusos	43,2	Ver texto.	Ver texto.
200	Simples	Ámbar	3,6	Estudiado en trabajo anterior	Estudiado en trabajo anterior
201	Simples	Almizcle	7,2	Sustancia segregada por dos glándulas ventrales del almizclero (Moschus moschiferus L.) mamífero rumiante.	Laguna: Confortativo de corazón en aplicación tópica y bebido. Clarificaba la vista. Cubría la sobaquina y el olor de la boca.

N.	Grupo	Fármaco	Gramos	Explicación	Virtud
202	Simple	Espica	14,4	Raíz de espica céltica o nardo céltico (Valeriana celtica L.)	Dioscórides 1555: estíptica (astringente), aguda y un tanto amarga, amicísima del hígado y del estómago. Se mezclaba con ruibarbo para corregirlo.
166	Simple	Sándalos albos	28,8	Sándalo blanco, leño de Santalum album L.	Igual que los rojos. Laguna: aplicado sobre la frente y las sienas mitigaba el dolor de cabeza. Bebido templaba el ardor de estómago.
170	Simple	Esquinanto	28,8	Gramínea de tallo duro (Andropogon schoenanthus L.).	Dioscórides: favorecía la orina, provocaba la menstruación, deshacía las flatulencias.
193	Simple	Ligno aloes	28,8	Lináloe. Madera de agáloco (Aquilaria malaccensis Lam.)	Dioscórides: Bebido con agua ayudaba a los que tenían dolor de costado, de hígado, a los que padecían disentería o retortijones de tripas.
194	Simple	Agárico	28,8	Es el hongo Polyporus officinalis Fries. Dioscórides lo tuvo por una raíz que surge lateralmente de los troncos.	Dioscórides: astringente, eficaz contra retortijones e indigestión, dolores de ciática y articulaciones.
165	Simple	Sándalos rubros	28,8	Sándalo rojo, leño de Pterocarpus santalinus L.f.	Laguna: aplicado sobre la frente y las sienas mitigaba el dolor de cabeza. Bebido templaba el ardor de estómago.
196	Simple	Rabárbaro	57,6	Raíz de ruibarbo (Rheum ribes L., Rheum officinale L.)	Dioscórides: bebido eficaz contra flatulencias del estómago, distensión, males de bazo, hígado, riñón, afecciones de vejiga y tórax.
171	Simple	Macis	57,6	Arilo o envoltura de la nuez moscada, Myristica moschata W.	Ayudaba a la digestión y a la cocción de los alimentos.
195	Simple	Escamonea	57,6	Jubera dice que de ella se usaba su leche o lágrima. Farmacopea 1865 lo recoge como producto resinoso-gomoso, extraído de la raíz de Convolvulus scamonia L.	Dioscórides: el licor con hidromiel o agua purgaba por abajo la flema y la bilis. Con sésamo u otra semilla soltaba el vientre.
132	Simple	Mirabolanos Indos	86,4	Semejantes a las ciruelas, los indos o <i>índicos inmaduros</i> . <i>Todos son frutos de Mirobalanus chebula Gaert.</i>	Dioscórides: Indos para purgar la melancolía.
131	Simple	Mirabolanos Chebulos	86,4		Dioscórides: Chebulos para purgar la pituita.
130	Simple	Mirabolanos Cetrinos	86,4		Dioscórides: Cetrinos para purgar el humor colérico.
207	Simple	Nueces moscadas	115,2	Fruto de Myristica fragans Hoult.	Laguna: Confortativas del estómago, fortificaban el hígado y el bazo. Resolvían ventosidades, provocaban orina.
199	Simple	Aloes	172,5	También acíbar. Zumo espesado y muy amargo de Aloe vera L., Aloe sucotrina L. y otras.	Dioscórides: astringente y laxante a dosis mayores. Liberaba de la ictericia, bebido con agua. En emplasto cerraba heridas y cicatrizaba úlceras
67	Simple	Hojas de sen	288	Cassia angustifolia Vahl.	Laxo purgante
164	Simple	Tamarindos	345	Pulpa de los frutos del Tamarindus indica L., de gusto agrio y agradable.	Palestra: Laxante suave y astringente; deterativo.

N.	Grupo	Fármaco	Gramos	Explicación	Virtud
178	Trociscos	de Espodio	10,8	Óxido de cinc, similar a la atutía, pero más denso. También recibía este nombre el marfil calcinado.	Palestra: templaba el calor del estómago y del hígado. Para las fiebres ardientes, detener las cámaras, las hemorragias y las gonorreas.
180	Trociscos	de Mirra	18	A base de mirra, altramuces, ruda, dictamo, simiente de cominos y gomas: asafétida, sagapeno, opopónaco, etc.	Palestra: provocaba los meses a las mujeres, facilitaba el parto, hacía arrojar la placenta y abatía los vapores histéricos.
179	Trociscos	de Alquequenjes	21,6	Latín alicacabus, árabe alchechengi, griego physallidum (Physalis alkekengi L.)	Oviedo: loable remedio para las piedras de la vejiga.
174	Trociscos	de Eupatorio	21,6	Eupatorio común (Eupatorium cannabinum L.).	Palestra: contra obstrucciones del bazo, hígado y mesenterio
173	Trociscos	de Berberis	25,2	Compuesto de bérbero (Berberis vulgaris L.), mana, alcanfor, goma alquitira, seminis citruli mundati (=semilla de sandía limpia), etc.	Jubera: da dos fórmulas. Una para fiebres ardientes y como componente de otros fármacos. Otra para detener flujos de vientre.
175	Trociscos	de Absinthio	25,2	Ajenjos, más ruibarbo, anís, apio, almáciga, y otros...	Palestra: quitaba obstrucciones del hígado, fortalecía el estómago, provocaba el apetito.
176	Trociscos	de Alcaparras	25,2	Compuesto de alcaparras, almendras amargas, goma amoniaco, eupatorio,...	Palestra: ablandaba y quitaba obstrucciones del bazo, madre y demás partes del cuerpo. Hacía arrojar los flatos, provocaba los meses y las orinas.
181	Trociscos	de Terra Sigilata	28,8	Tierra sellada, protóxido de aluminio ferruginoso.	Palestra: propios para atajar los flujos de sangre, el esputo cruento, las cámaras, los profluvios de los meses ¹¹⁰ y todas las hemorragias.
172	Trociscos	de Ramiche	50,4	Ramich nombre árabe que se creía venía de Rumex que significa acedera (Rumex acetosa L.).	Palestra: fortalecían el corazón, el estómago y el hígado. Apaciguaban la cólera-morbo y detenían hemorragias.
182	Trociscos(*)	de Laca	21,6	Ver texto.	Ver texto.
177	Trociscos(*)	de Alhandal	25,2	Alhandal en árabe coloquintidas (Citrullus colocynthis Arn., Cucumis colocynthis L.)	Palestra: purgante muy activo, purgaban humores gruesos. Se daban en apoplejía, perlesía, letargo, hidropesía y para provocar los meses a las mujeres.
66	Ungüentos	Áureo	115,2	Por su color parecido al oro. A base de aceite, cera, pez griega, resina, colofonia, trementina, incienso, almáciga y azafrán.	Palestra: para cicatrizar y encarnar úlceras y dulcificar su acritud.
50	Ungüentos	Dialthea	172,8	Compuesto de raíz de altea o malvavisco (Althea officinalis L.)	Palestra: bueno para ablandar, humedecer y resolver. Apaciguaba dolor de costado. Ablandaba todas las durezas. Fortificaba los nervios. Aliviaba el reumatismo.
128	Ungüentos	Apostolorum	172,8	Apostolicon o dodecafarmaco por llevar doce componentes. Gomas, resinas, minerales y vegetales entre otros.	Palestra: para úlceras y llagas, las limpiaba, purgaba y cicatrizaba.

110. Pérdida copiosa, abundante de humores o sustancias líquidas.

N.	Grupo	Fármaco	Gramos	Explicación	Virtud
47	Ungüentos	Agripa	345	Uno de los cuatro ungüentos calientes (los otros eran Aregon, Marciaton y Altea), compuesto de aceite de brionia (Bryonia dioica Jacq.) principalmente.	Palestra: aplicado sobre estómago y ombligo para purgar y otras enfermedades en que se necesitaba evacuar. Resolutivo.
129	Ungüentos	Egipcíaco	345	Llamado impropriadamente ungüento. No llevaba ni aceite ni cosa de enjundia. Se hacía a base de miel, cardenillo, vinagre y alumbre.	Palestra: para deterger llagas y úlceras. Contra la putrefacción y la gangrena.
71	Ungüentos	Trementina de abeto	345	Sustancia extraída del pino (Pinus picea L., Abies excelsa Dec.).	Dioscórides 1555: era encarnativo, mundificativo y resolutivo. Soldaba las heridas frescas y encoraba las llagas. Por boca contra ventosidades, dolores de ijada, purgaba arenas de los riñones.
46	Ungüentos	Blanco	345	Compuesto de albayalde, litargirio, aceite rosado y cera.	Palestra: Astringente. Para quemaduras, erisipelas, sarna e infecciones cutáneas.
48	Ungüentos	Litarge	374,4	A base de litargirio, aceite y vinagre.	Palestra: para quitar la inflamación, acritud de las llagas y cicatrizarlas. Para desecar la sarna, empeines y demás corrosiones del cutis.
49	Ungüentos	Pompholix	374,4	Tutía o atutía (óxido de cinc) impuro que se adhería en las chimeneas donde se fabricaba latón.	Oviedo: se aplicaba sobre llagas. Palestra: propio para quitar la inflamación de las úlceras de las piernas, las desecaba y quitaba la corrosión de ellas.
70	Ungüentos	Populeón	460,8	Populus significa álamo en latín, deriva del griego paipalleis, agitar, porque sus hojas se agitan fácilmente por el viento. A base de álamo negro ^{III} (Populus nigra L.) y otros vegetales en grasa de puerco.	Palestra: dulcificante y temperante. Refrescaba y quitaba las inflamaciones. Aplicado en la frente apaciguaba el dolor de cabeza. En almorranas inflamadas y doloridas. Aprovechaba en quemaduras.
69	Ungüentos	Rosado	777,6	Compuesto de manteca de puerco y rosas rubias; Mesué añadía zumo de rosas y aceite de almendras.	Palestra: para resolver y dulcificar humores acres y corrosivos. Se aplicaba en almorranas, inflamaciones y dolores de juntas.
211	Utensilios	Estudiados en trabajo anterior.			
102	Zumos/ Infusiones	De nueve infusiones	1035	Jarabe de rosas encarnadas y jarabe simple.	Jubera atribuye a Laguna la invención, que la explica en su libro. Laguna (En Dioscórides, 1555): purgaba sin revolver el estómago. Confortaba el estómago, el hígado y el corazón. Abría las opilaciones y templaba el ardor de orina.

III. El ungüento populeón en los años noventa del siglo pasado lo financiaba la Seguridad Social. CALVO-MUÑOZ, C. Usos medicinales del chopo negro.

Bibliografía

- ARTECHE GARCÍA, Alejandro (dir.). *Fitoterapia. Vademécum de Prescripción*. Bilbao: CITA, Publicaciones y Documentación, 1992.
- CALVO-MUÑOZ, Clemente. Usos medicinales del chopo negro, (*Populus nigra* L.). *Medicina Naturalista*, 2013, vol. 7, nº 2, p. 99-115.
- CHARRO ARIAS, Aniceto; BARREIRO TRONCOSO, B. Contribución a la historia de la farmacia en Galicia. Visita de botica en 1614. *Boletín de la Sociedad Española de Historia de la Farmacia*, 1956, nº 28, p. 145-183.
- CHAULIAC, Guido. *Cirugía de Guido de Cauliaco con la glosa de Falco*. Valencia: Pedro Patricio, 1596.
- DAVIS, Charles; LÓPEZ-TERRADA, María Luz. Protomedicato y farmacia en Castilla a finales del siglo XVI: Edición crítica del Catálogo de las cosas que los Boticarios han de tener en sus boticas, de Andrés Zamudio de Alfaro, Protomédico General (1592-1599). *Asclepio*, 2010, vol. 62, nº 2, p. 579-626.
- DIOSCÓRIDES. *Acerca de la materia medicinal y de los venenos mortíferos*. Amberes: en casa de Iuan Latio, 1555.
- DIOSCÓRIDES. *Acerca de la materia medicinal y de los venenos mortíferos*. Salamanca: por Matías Gast, 1570.
- DIOSCÓRIDES. *Sobre los remedios medicinales: estudios y traducción: manuscrito de Salamanca*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2006. ISBN 84-7800-459-9.
- DICCIONARIO Merriam Webster v. Escarabajo rojo de trementina. Disponible en <<http://www.meaning88.com/dictionary/red%20turpentine%20beetle>>.
- FARMACOPEA española. 5ª Edición. Madrid: Imprenta Nacional, 1865.
- FERNÁNDEZ-CARRIÓN, Mercedes; VALVERDE, José Luis. *Farmacia y sociedad en Sevilla en el siglo XVI*. Sevilla: Servicio de Publicaciones del Ayuntamiento de Sevilla, 1985. ISBN 84-500-1644-7.
- FOLCH ANDREU, Rafael. *Elementos de historia de la farmacia*. Madrid: Imprenta de la Vda. de A.G. Izquierdo, 1927.
- FOLCH ANDREU, Rafael. Los preparados galénicos de antaño. *Boletín de la Sociedad Española de Historia de la Farmacia*, 1958, vol. IX, nº 36, p. 161-165.
- FOLCH JOU, Guillermo; VALVERDE, José Luis. *Historia general de la farmacia. El medicamento a través del tiempo*. Madrid: Ediciones Sol, 1986. ISBN 84-86624-00-2.
- FONT QUER, Pío. *Plantas medicinales: el Dioscórides renovado*. Barcelona: Península, 1995. ISBN 84-335-6151-0.
- FRAGOSO, Juan. *Discursos de las cosas aromáticas, árboles y frutales y de otras muchas medicinas simples que se traen de la India Oriental y sirven al uso de medicina*. Madrid: Casa de Francisco Sánchez, 1572.
- FRANCÉS, María del Carmen; BARTOLOMÉ-PIEDRABUENA, Mercedes. Comment on devenait inspecteur des pharmacies en Espagne au XVIIIe siècle. *Revue d'histoire de la pharmacie*, 1985, nº 264, p. 31-33.
- GONZALO BILBAO, Fernando. Una visita a las boticas de Vitoria el año 1609. *Boletín de la Sociedad Española de Historia de la Farmacia*, 1951, nº 5, p. 1-5.
- GUAL CAMARENA, Miguel. *Diccionario de comercio medieval de productos comerciales, oficios, impuestos, pesos, medidas, monedas e instituciones* Murcia: Universidad. Disponible en <<http://www.um.es/lexico-comercio-medieval>>.
- HIDALGO DE AGÜERO, Bartolomé. *Thesoro de la verdadera cirugía y via particular contra la común*. Barcelona: Sebastián de Cormellas, 1624.
- JIMÉNEZ, Manuel. *Nomenclatura farmacéutica y sinonimia general de farmacia y de materia médica*. Madrid: Imprenta de Don Eusebio Álvarez, 1826.
- JUBERA, Alonso de. *Dechado y reformación de todas las medicinas usuales, con declaración de todas las dudas en ellas contenidas, así de los simples que en ellos entran y sucedáneos que por los dudosos se haya de poner, como en el modo de las hazer*. Valladolid: por Diego Fernández de Córdoua, 1578.
- LÁZARO RUIZ, Mercedes; GURRÍA GARCÍA, Pedro A. La peste de 1600 en la ciudad de Calahorra. En *Calahorra: bimilenario de su fundación: actas*. Madrid: Ministerio de Cultura, 1984, p. 367-386.
- MOLINÉ JUSTE, Ana Beatriz. Estudio léxico sobre el gremio de los apotecarios en inventarios aragoneses del siglo XVI. *Archivo de filología aragonesa*. 1998, vol. 54-55, p. 83-113.
- MOLINOS TEJADA, María Teresa; GARCÍA TEIJEIRO, Manuel. La sangre de dragón y el dragón. *Fortunatae*. 2014, nº 25, p. 363-372.

- MONARDES, Nicolás. *Historia medicinal de las cosas que se traen de nuestras Indias Occidentales, que sirven en Medicina*. Sevilla: en casa de Fernando Diaz, 1580.
- NESTARES PLEGUEZUELO, María José; CABEZAS LÓPEZ, María Dolores. El aprovisionamiento de medicamentos en Armadas a Filipinas a principios del siglo XVII. En GONZÁLEZ BUENO, Antonio. *De Guadalupe al mundo: materia farmacéutica y medicamentos en las culturas de ambos lados del Atlántico*. Guadalupe (Cáceres): En prensa.
- NYSTEN, Pierre Hubert. *Diccionario de Medicina, Cirugía, Farmacia, Medicina Legal, Física, Química, Botánica, Mineralogía, Zoología y Veterinaria*. Barcelona: Imprenta de J. Roger, 1848.
- OVIEDO, Luis de. *Método de la colección y reposición de las medicinas simples y de su corrección y preparación*. Madrid: por Luis Sánchez, 1595.
- OVIEDO, Luis de. *Método de la colección y reposición de las medicinas simples, de su corrección y preparación: y de la composición de los electuarios, jarabes, píldoras, trociscos, y aceites que están en uso*. Madrid: por Luis Sánchez, 1622.
- PALACIOS, Félix. *Palestra Pharmaceutica Chymico-Galenica*. Madrid: Joaquín Ibarra, 1763.
- PALACIOS, Félix. *Palestra pharmaceutica, chymico-galenica: en la cual se trata de la elección de los simples, sus preparaciones chymicas, y galenicas*. Valencia: Librerías "Paris-Valencia", 1994.
- PARIS, René Raimond; MOYSE, Hélène. *Précis de matière médicale. 2, Pharmacognosie spéciale*. Paris: Masson, 1981. ISBN 2-225-68662-9.
- PHARMACOPOEIA *matritensis*. Madrid: D. Michaelis Rodriguez, 1739.
- SÁNCHEZ GONZÁLEZ DE HERRERO, María de las Nieves. Nombres de composiciones farmacológicas formados con la partícula griega DIA contenidos en obras médicas medievales castellanas. *Filología Románica*. 1990, nº 7, p. 151-174.
- VÁZQUEZ LASA, Juan Manuel. Medicamentos habituales en Calahorra y Autol en 1605. *Kalakorikos*, 2020, nº 25, p. 259-282.
- ZUBÍA e ICAZURIAGA, Ildefonso. *Flora de La Rioja*. Logroño: Instituto de Estudios Riojanos, 1983. ISBN 84-85242-29-7.